

31 juli 1940 **MEDEWERKING VAN HET PUBLIEK GEVRAAGD.**

Bij beschikking van den secretaris-generaal, waarnemend hoofd van het departement van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen is d.d. 24 Mei j.l. ingesteld een commissie voor het oudheidkundig bodemonderzoek in Nederland, terwijl tegelijkertijd werd ingesteld een rijksbureau voor het oudheidkundig bodemonderzoek, tot welks directeur werd benoemd dr. F. C. Bursch, conservator aan het rijksmuseum van oudheden te Leiden, als voorzitter der commissie voornoemd treedt op prof. dr. N. J. Krom, hoogleeraar aan de Leidsche Universiteit.

In tegenwoordigheid van dr. W. D. van Wijngaarden, directeur van het museum van oudheden en lid der commissie, hebben wij dezer dagen een onderhoud met deze heeren gehad, waarin zij ons doel en werkwijze der commissie en van het bureau nader hebben uiteengezet. Het gelijktijdig afgekondigde wetje, aldus dr. Bursch, bedoelt in de eerste plaats een verbod te zijn voor onbevoegden om opgravingen te verrichten en heeft ongeveer dezelfde strekking als de wet voor de monumentenzorg. De voorwerpen, welke in Nederlandschen bodem worden gevonden, zijn voor de bestudeering van de oudste geschiedenis van ons land van evenveel belang als de archiefstukken uit den lateren tijd en hebben derhalve recht op dezelfde behandeling. De eerste taak, welke de commissie zich ten doel stelde, was om na te gaan welke instellingen in ons land bevoegd zijn tot het verrichten van wetenschappelijk bodemonderzoek om vervolgens te komen tot coördinatie op dit gebied. Weliswaar werd tot dusverre in die richting ook wel gewerkt door de gewestelijke en plaatselijke musea, maar zonder samenhang.

Momenteel zijn daartoe gerechtigd het rijksmuseum te Leiden en 't biologisch-archaeologisch instituut te Groningen voor het geheele land en het rijksmuseum G. M. Kam te Nijmegen voor die omgeving, althans zoolang dit museum onder leiding staat van dr. J. H. Holwerda, den vroegeren directeur van het Leidsche museum. Alle locale musea en provinciale genootschappen zullen erkenning moeten aanvragen voor het verrichten van opgravingen, welke erkenning alleen wordt verleend nadat de rijkscommissie daarover haar advies heeft uitgebracht.

Het rijksbureau is thans bezig een lijst samen te stellen van alle terreinen in ons land, welke in oudheidkundig opzicht van belang zijn, opdat bijtijds maatregelen kunnen worden genomen, wanneer het incultuur brengen van deze gronden de daarin verborgen archiefstukken dreigt verloren te doen gaan. Met behulp van deze lijst zal het in de toekomst mogelijk zijn dergelijke terreinen te beschermen. Blijkt dit niet mogelijk, dan streeft het bureau ernaar de bij ontginning te vinden resten met alle zorgen te omringen en voor het nageslacht te bewaren. Voorts ligt het in de bedoeling ook eventueele vroegere vondsten te inventariseeren, welke zich in de locale musea bevinden of waarover in de litteratuur van de laatste decennia is geschreven, zoodat het bureau te allen tijde kan nagaan, waar zich een bepaalde oudheidkundige vondst bevindt.

Daarnaast geven typische, oude namen van grondstukken vaak aanwijzingen, dat er overblijfselen uit het verleden te vinden zijn zoodat het aanbeveling verdient ook daarvan een lijst aan te leggen.

Tenslotte zijn er in bijna elke plaats wel enkele voorwerpen in particulier bezit, zooals steenen bijlen, pijlspitsen, e.d., die eveneens in teekening en foto vastgelegd dienen te worden.

Deze omvangrijke inventarisatie, aldus dr. Bursch, kan niet tot stand komen zonder de medewerking van het groote publiek. Wij moeten overal over het geheele land verspreid onze vrijwillige medewerkers hebben, die ons van het bestaan der hierboven bedoelde terreinen in kennis stellen en ons inlichten over de in hun omgeving zich bevindende oudheidkundige vondsten. Het liefst hadden wij in elke gemeente zoo'n medewerker, het is best mogelijk, dat ons dan de vondst van de zooveel-duizendste Germaansche urne wordt gerapporteerd, maar per slot van rekening kan ook die weer aanwijzingen geven over de verbreiding der Germaansche cultuur, enz.

Binnenkort zal hiervoor de medewerking van alle burgemeesters in Nederland worden ingeroepen.

Maar daarmede zijn wij er niet, al kunnen zij ons grootelijks van dienst zijn. Wat wij noodig hebben, zijn medewerkers uit het volk zelf, die ons regelmatig op de hoogte houden, wanneer zich in hun gemeente iets bijzonders op oudheidkundig gebied voordoet. Begrijpt u mij goed: het is allermintst onze bedoeling om eventueele vondsten voor ons museum te winnen; integendeel de verspreiding van materiaal over de bestaande oudheidkamers, gewestelijke en locale musea kan de aantrekkelijkheid [verbeterd!] ervan slechts verhoogen en evenmin willen wij, dat de rechtmatige eigenares ons hun bezit afstaan.

Natuurlijk, het liefst zien wij deze voorwerpen geplaatst in een museum, omdat wij daar de grootste waarborgen hebben, dat de deskundig bewaard zullen blijven, maar deze overname zal alleen mogelijk zijn met volledige instemming van den eigenaar en tegen een billijke vergoeding.

Betreft het daarenboven unieke vondsten van waarlijk nationale beteekenis, dan zullen

70 wij vanzelfsprekend moeite doen om deze voorwerpen een plaats te geven in het
rijksmuseum van oudheden te Leiden, eventueel door ruiling met andere museumstukken,
maar de hoofdzaak waarom het ons te doen is, is een volledig overzicht te hebben van
hetgeen de Nederlandsche bodem aan archaeologica heeft opgeleverd en nog zal
opleveren.

75 Het is de bedoeling dat vondstmeldingen in de drie noordelijke provinciën worden
gericht tot prof. dr. A. E. van Giffen te Groningen en voor de rest van het land tot
dr. F. C. Bursch, directeur van het rijksbureau voor het oudheidkundig
bodemonderzoek, Rapenburg, 28, Leiden.

10 augustus 1940 OPGRAVINGEN IN NOORD-LIMBURG

80 Tal van belangrijke vondsten. Veel ging verloren.

De oprichting van het Rijksbureau voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek, eenige weken
geleden, is in de kringen van belanghebbenden in Noord-Limburg met groote instemming
ontvangen. Dit misschien wel in de eerste plaats hierom, omdat het nu tot het
verleden zal gaan behooren, dat door onbevoegden opgravingen kunnen worden verricht
85 met het gevolg, dat belangrijke terreinen voor het doen van opgravingen verloren
gaan.

In Limburg zijn in de laatste halve eeuw steeds meer terreinen ontgonnen. Bovendien
werden zeer vele heuvelranden van hoogterrein afgegraven. Dit is vrijwel steeds
geschied zonder dat ook meer eenigszins werd gelet op de al dan niet belangrijkheid
90 van deze terreinen in oudheidkundig opzicht. Behalve dat Limburg daardoor aan
schoonheid heeft ingeboet - het heuvelachtige, dat hier aan het landschap zoo'n
apart cachet gaf, verdween - heeft het daardoor ook ingeboet aan belangrijkheid.
Zulke afgegraven terreinen immers bezaten dikwijls een eigen geschiedenis, welke
voorheen tot den natuurliefhebber sprak, maar thans zoo goed als waardeloos voor hem
95 is geworden. Sommige dezer terreinen zijn kunstmatige hoogten - b.v. grafheuvels -
meerendeels zijn het echter natuurlijke hoogten, die veelal in lang vervlogen tijden
door den mensch zijn betreden: de mensch heeft er geleefd en gewerkt zijn sporen
achter gelaten.

100 Vooral in de jaren, dat in Limburg groote werken werden verricht - het aanleggen van
spoorlijnen, het graven van kanalen e.d. - zijn niet alleen daarbij vele hoogten
afgegraven, welke in het traject lagen, maar ook vele ver er van verwijderde
hoogten, die als zanddepôt beschouwd en vergraven werden. Vanzelfsprekend zijn in
dien tijd af en toe vondsten gedaan, die de aandacht trokken. Deze belangstelling
105 zakte echter spoedig. De vondsten werden n.l. vroeger niet voldoende bestudeerd. Men
stelde zich tevreden met het verzamelen van die gevonden voorwerpen, - meestal
alleen de gave, zooals urnen en wapens. Scherven vond men van geen belang. Evenmin
als de vondstomstandigheden, welke voor de deskundigen thans een bijzondere
beteekenis zouden hebben. Tengevolge van al deze omstandigheden is het mogelijk
geweest dat men tot voor kort o.a. van meening was, dat het vuursteen zoo goed als
110 uitsluitend in Zuid-Limburg werd geslagen en van daar in voor-historische tijden
werd verhandeld naar andere terreinen, waarbij men ook het overige gedeelte van
Limburg meende te mogen rekenen. De onderzoekingen van den heer L. D. Keus te Venlo,
die als archeoloog en berichtgever van het Rijksmuseum opgravingen doet in Noord-
Limburg en Oostbrabant, hebben onomstootelijk de onhoudbaarheid hiervan aangetoond
115 wat betreft de omgeving van Venlo en verren omtrek. De laatste zes jaar heeft hij
hier tal van opgravingen gedaan en daarbij is hij tot de conclusie gekomen, dat hier
wel degelijk vuursteenateliers geweest zijn, die blijkbaar eeuwen lang in gebruik
zijn geweest: verschillende al van ongeveer 20.000 vóór Chr. of nog eerder tot aan
het neolithicum, anderen ook nog daarna.

120 Deze ateliers zijn alle gelegen op hooge terreinen, bijna steeds op vlakke
toendrabanken. Ze zijn als regel niet lager dan 20 meter boven A.P. en ze vielen
daardoor - vooral als ze nabij bewoonde oorden lagen of nabij straatwegen,
spoorbanen, e.d. - ten offer aan afgravingen als zanddepôt. Voor wegenbouw,
ophooging van terreinen, steenfabricatie e.d. zijn al deze plaatsen geheel of ten
125 deele vernield. Van al de ateliers, die de heer Keus tot nog toe heeft kunnen
ontdekken, is er thans geen enkele meer intact: bijna alle zijn geheel afgegraven of
vergraven.

De ateliers bezaten elk meer dan een slagcirkel (slagplaats). Op de grootere
ateliers werden nog vier of vijf slagplaatsen gevonden, wat niet uitsluit dat er nog
130 meer geweest kunnen zijn. Ze zijn allemaal gelegen nabij terreinen, waar van nature
vuursteenklompen gevonden werden, alsook stukken (kalkzand) Devongesteente. Die
oudste bewoners hebben die beide gesteenten verwerkt en wel klein gereedschap
(mikrolithen) en grootere stukken gereedschap van Devongesteente. Behalve vele
geslagen vuursteen en verschillende grootere werktuigen en werksteenen van
135 Devongesteente werd hier een knot gevonden, welke voor de zalmvisserij gebruikt is
en soortgelijk is aan die, welke aan den Maaskant werd gevonden: dit is een vondst

van zeer groote beteekenis. Ateliers werden gevonden – thans zijn ze, zooals gezegd, alle zoo goed als geheel vergraven – ten N.O. van Venlo twee groote en drie kleine; een bij Ossenbergh en een bij Lomm en een bij de sluis te Belfeld. Slagcirkels werden
140 gevonden te Lottum, Molenbosch en Hout. Zoowel aan den Oost- als aan den Westkant van de Maas liggen op eenigen afstand hoogteruggen, die thans hoe langer hoe meer in cultuur worden gebracht. Deze hoogteruggen zijn bijna steeds plaatsen, waar in vroeger tijd menschen woonden of begraven werden. De woonplaatsen van vóór Christus (inheemsche bevolking) lagen volgens de onderzoekingen van den heer Keus bijna
145 steeds halverwege de helling. Twee daarvan lagen zoo laag, dat een wal van een meter noodig was om de bewoners tegen hoogen waterstand te beschutten. Deze vondsten van archeologisch groote beteekenis zijn beide geheel afgegraven voor zandwinning. De een ligt halverwege den weg Grubbenvorst-Blerick; de andere halverwege den weg Belfeld-Reuver.

150 Bij het in cultuur brengen van grond werd aan den Westkant van de Maas op een hoogterug een La Taine-woonplaats gevonden. In het algemeen kan gezegd worden, dat de hoogterug van Kessel-Eych tot Baarlo een onafgebroken reeks urnenvelden is, waar allerlei materiaal is te vinden. Deze hoogterug wordt steeds meer in cultuur gebracht, hetgeen gaat ten koste van veel vondsten. Uit dit alles blijkt hoe zeer
155 het noodig is, dat het verwerken, vergraven, of in cultuur brengen van terreinen, die in oudheidkundig opzicht van beteekenis kunnen zijn, geschiedt onder deskundig toezicht, zoodat vondsten en vondst-omstandigheden ter kennis van het rijk kunnen worden gebracht.

160 10 augustus 1940 Munten uit den tijd van Konstantijn den Groote. De opgravingen a. d. Kruisstraat-N. Lindestraat-Corlovallumstraat te Heerlen hebben dezer dagen tot een belangrijke ontdekking geleid. Nabij den grooten verwarmingsoven, welke langzaam bloot komt te liggen, zijn thans munten gevonden uit den tijd van Konstantijn den Groote. Dit is van groot belang, omdat verscheidene
165 historici – o.a. Holwerda en Peters – van meening waren, dat ca. 250 na Chr. in Z.-Limburg geen Romeinen meer gevestigd waren en het land een nagenoeg geheel verlaten woestenis zou zijn geweest. Deze muntenvondst logenstraft nu die theorie, daar de verblijfperiode der Romeinen met minstens 100 jaar wordt verlengd tot ±350 jaar na Chr. De vindsters van deze munten, o.w. de bekende archaeoloog dr. Becker uit Beek
170 (L.), hellen thans over naar een theorie, dat er wellicht nu ook vondsten gedaan zullen worden uit den vroeg-christelijken tijd. Tijdens Konstantijn den Groote werd nl., zooals bekend, in 318 bij het Edict van Milaan, aan de Christenen godsdienstvrijheid verleend. Het is daarom zeer waarschijnlijk, dat er in Z.-Limburg omstreeks het jaar 350 Christenen zijn geweest en dat dus van deze wellicht ook
175 eenig overblijfsel gevonden zal worden.

7 mei 1941 Resten van Romeinsch Nijmegen
Het Rijksmuseum G. M. Kam en wat er te zien is

Tal van vondsten spreken een duidelijke taal

180 Wij ontvingen een uitgave van de hand van dr. J. H. Holwerda, directeur van het Rijksmuseum G. M. Kam hier ter stede, waarin deze een overzicht geeft van hetgeen er in dit museum voor Romeinsch Nijmegen wordt aangetroffen. Waar het over het algemeen nog veel te weinig bekend is, wat er hier aan belangstellende vondsten is
185 bijeengebracht, leek het ons interessant om dit vlot geschreven overzicht hier te laten volgen.

Sedert in het voorjaar van 1938 de zoo belangrijke Gemeenteverzameling van Romeinsche voorwerpen uit de stad en omgeving met den inhoud van het door den heer G. M. Kam bijeengebrachte Rijksmuseum in het gebouw aan de Museum-Kamstraat tot één geheel is vereenigd, kan men hier eerst recht van een Museum van Romeinsch Nijmegen spreken, aldus prof. Holwerda. Tweeërlei belangstelling is het, waaraan zulk een
190 Museum bevrediging heeft te schenken. Men zal hier moeten kunnen zien, hoe de bodem van deze plaats, die, gedurende de heerschappij der Romeinen, in ons land zeker verreweg de belangrijkste is geweest, nog de geschiedenis der wisselende gebeurtenissen heeft bewaard en anderzijds zal hij, die meer in het bijzonder voor
195 kunst en kunsthandwerk gevoelt, hier moeten kunnen bewonderen, wat op dit gebied reeds zoo vele eeuwen geleden werd voortgebracht. Overeenkomstig deze tweeledigheid van zijn doel is ook de opstelling van het Museum.

De Romeinsche geschiedenis van Nijmegen vindt men in de beide zijvleugels van het gebouw. In de zalen links van de groote hal heeft men de oudste periode voor zich,
200 de eerste eeuw na Chr. geb., waarin zich de verschillende nederzettingen en grafvelden slechts over het hooger gelegen gedeelte der stad in het Oosten uitstrekten. Een maquette van dit gedeelte geeft hier de plaatsen aan, waar deze hebben gelegen en voorzoover mogelijk den vorm, welke die nederzettingen hebben gehad, terwijl rondom langs de wanden in de verschillende kasten de vondsten daaruit

205 en vooral de buitengewoon rijke inhoud der grafvelden – de voorwerpen, welke als
bezit van den doode tezamen met zijn verbrande lichaamsresten in kuilen in den grond
werden ingegraven – te vinden zijn. Deze voorwerpen nu, in hoofdzaak verschillende
soorten van aardewerk, zijn op zichzelf vrijwel precies dateerbaar in hun groote
210 variatie van vormen. Zoo kunnen we zeggen, dat alles, wat we hier in de eerste zaal
vinden, behoort tot de periode van ongeveer Chr. geb. tot 70 na Chr., het jaar,
waarin, na den bekenden Batavenopstand, Cerialis de Bataven had onderworpen.

HET 10DE LEGIOEN

215 Gelijk de maquette het aanwijst lagen hier in die periode, boven op het Kopsche
plateau, de sterke Batavenburcht, in zijn vorm en aanleg door opgravingen wel
bekend, en een eind westelijk daarvan, in het Hunnepark en op het Valkhof, de
eigenlijke nederzetting der Bataven. Tusschen beiden in strekten zich de groote
grafvelden dezer periode uit. Direct na den Batavenopstand is dit alles met één slag
plotseling verdwenen en toen verrees meteen de groote legioensvesting van den
220 Romeinschen overwinnaar, die zich over een groot gedeelte van den Hunerberg
uitstreckte, eveneens door opgravingen weergevonden binnen zijn typisch Romeinsche
spitse militaire gracht. Zuidelijk van deze vesting lagen weer een paar grafvelden,
wier inhoud uitsluitend tot het laatste deel der 1e eeuw na Chr. behoort;
klaarblijkelijk zijn het soldaten uit deze groote vesting, welke hier zijn bijgezet.
225 De vesting zelf is gebouwd door het overwinnende leger van Cerialis en wel speciaal
door het 10e legioen, dat hiervan deel uitmaakte. Het zijn de gestempelde
bouwmaterialen met het merk der Leg. X, op tal van plaatsen binnen de vesting
gevonden, die dit bewijzen, terwijl ook van verscheidene soldaten van dit legioen de
230 hier in de buurt gevonden grafsteenen bewaard zijn gebleven. Aangezien wij
historisch weten, hoe dit 10e legioen slechts ongeveer van 70–105 in ons land heeft
vertoefd en er op het vestingsterrein en in de grafvelden hier bij zoo goed als geen
latere vondsten voorkomen, is de tijd ook van deze militaire bezetting volkomen
vastgesteld.

235 De verdere geschiedenis van Nijmegen vindt men in de groote bijzaal aan de overzijde
van de hal. In het begin van de tweede eeuw ligt het hooger gelegen oostelijk deel
van Nijmegen vrijwel geheel verlaten; dan verrijst echter in het Westen naar de kant
van Hees als stichting van Keizer Ulpius Trajanus de Colonia Ulpia Noviomagus,
waarvan de naam op verschillende in het buitenland gevonden inscripties voorkomt,
welke hier in afgietsel te zien zijn. Op de maquette van dit gedeelte der stad ziet
240 men het vrij uitgestrekte terrein, waar in de voorgaande eeuwen tal van inscripties
en bouwmaterialen uit die 2e eeuw en kort daarna gevonden zijn en waar opgravingen
ook zelfs nog de fundamenten van een dubbelen tempel en de resten van
pottenbakkersovens hebben te voorschijn gebracht, terwijl in grafvelden daar vlakbij
de overweldigende massa voorwerpen, speciaal van aardewerk, voor den dag is gekomen,
245 die de kasten rondom vullen. Deze voorwerpen vertoonen weer geheel andere vormen dan
die, welke we vroeger zagen, karakteristiek voor den tijd van omstreeks 100 tot 250
na Chr. Het is dus in die jaren, dat het bestaan van de Kolonie Noviomagus valt;
gedurende de gansche anderhalve eeuw woonde men daar in het Westen van Nijmegen en
lagen de heuvels in het Oosten vrijwel verlaten.

250 Zijn omstreeks 250 na Chr. de Romeinen en hun hoogstaande beschaving hier verdwenen,
merkwaardig is het hoe ongeveer een eeuw daarna nog eens voor korten tijd de buurt
van Valkhof en Hunerpark Romeinsche bewoners heeft gehad, hoe daar in die late
periode op die heuvels, waar sedert de eerste eeuwen alle vondsten ontbreken, in
kleinere grafvelden weer een aantal brandgraven gevonden zijn, waarvan de inhoud
255 wederom sterk afsteekt tegen alles, wat de vroegere perioden te zien gaven.

HET GEBIED VAN DE OUDE STAD

Ziet man dus hier de geschiedenis van Nijmegen duidelijk voor zich, tevens merkt men
op, dat het gebied van de oude stad waarschijnlijk in Romeinschen tijd geen bewoning
260 heeft gehad. Het schijnt, dat slechts hier en daar grafvelden hebben gelegen, doch
uit den aard der zaak is men hier in 't eigenlijke oude stadsgedeelte slechts op
toevallige vondsten aangewezen. Des te interessanter is het, speciaal voor den
Nijmegenaar, het overzicht te zien van deze losse vondsten, naar de straten der
tegenwoordige stad geordend. Op enkele plaatsen zien we hier heel laat Romeinsche
265 met typisch Frankische producten gemengd. Overigens zijn echte Frankische vondsten
in Nijmegen tegen verwachting in zeer weinig talrijk. Men vindt hier in één kast een
aantal typische Frankische stukken aardewerk, wapenen en versierselen bijeen.
Zijn we hiermede aan het einde van de Romeinsche historie van Nijmegen, tevens
hebben we de groote achterzaal bereikt, waarin in hoofdzaak een overzicht te vinden
270 is van de ontwikkeling der verschillende vormen van het Romeinsche handwerk,
speciaal weer van het aardewerk. We zien hier de verschillende vormen van de half
Romeinsche – half inheemsche zg. Belgische waar, die van de uit Italië en Gallië

geïmporteerde roode terra sigillata uit verschillende fabriekscentra, de
 ontwikkeling van de Romeinsche kruik gedurende de eerste drie eeuwen onzer
 275 jaartelling, het beschilderde en het ruwwandige aardewerk en ten slotte het fijne,
 gladde, lichtroode aardewerk, het typisch Nijmeegsche product. Daarnaast ook een
 aantal stukken van ander kunsth Handwerk, bronzen wapenen en vaatwerk, waarvan vooral
 de met fijne reliefs versierde emmer uit het later deel der 2e eeuw te vermelden
 280 valt. Ook de glasindustrie is hier door eenige zeer bijzondere stukken, o.a. dat met
 gouddraad versierd, vertegenwoordigd.

GLAS EN KUNSTHANDWERK

Overigens bevindt zich de groote glascollectie op de bovengalerij van het Museum,
 producten uit Syrië, maar vooral uit Gallië en in het bijzonder uit de fabriek, die
 285 van af de 2e eeuw in Keulen heeft gebloeid. Ze spreken op zichzelf voor de
 buitengewone hoogte waartoe deze kunsttak zich had ontwikkeld. Verder vindt men hier
 ook een massa metaalwerk, ijzeren wapenen en werktuigen, typische bronzen
 gebruiksvoorwerpen als mantelspelden, sloten en sleutels, handspiegels, enz. en ook
 het vaatwerk, dat in zoo grooten getale uit de Waal is opgebaggerd. We zien hier
 290 zoowel de meer grove, vrij kunstlooze pannen uit den lateren tijd als de fijne
 producten van de fabrieken van Capua uit de eerste eeuw.
 Daalt men dan weer de trap af naar den grooten middenhal, waar het de bedoeling der
 opstelling is slechts groepen te geven van het mooiste op het gebied van het
 kunsth Handwerk. We zien hier in het midden een groote kast met de merkwaardigste
 295 vormen der z.g. Belgische waar, deze reeds bovengenoemde aardewerksoort, die
 feitelijk nergens zoo rijk vertegenwoordigd is als in dit Museum en verder aan de
 kanten de zeldzame geglazuurde waar, o.a. den bekenden gladiatorenbeker, bijzondere
 vormen van terra ' sigillata, van Nijmeegsche waar enz. Verder vindt men hier in
 300 twee kasten de fijnste producten der bronsindustrie en stukken van wapening,
 waaronder speciaal het prachtige verzilverde helm masker en de destijds bij Blerik
 gevonden umbo van een schild, met Gorgokop in reliëf, groote bekendheid bezitten.
 Ten slotte werpe de bezoeker nog een blik in het sousterain, waar, naast een aantal
 sarcophagen, graf- en wijsteeën en eenige bescheiden stukken Romeinsch
 beeldhouwwerk uit den Nijmeegschen bodem, een overzicht wordt gegeven van de
 305 Romeinsche vondsten uit de omstreken, waarvan speciaal de groote Romeinsche
 steenbakkerij te noemen is op de Holdeurn bij Berg en Dal. Hier lagen groote
 steenovens, die de bouwmaterialen leverden voor de legerafdeelingen, die vooral in
 de 2e vestiging hebben gebouwd. De stempels dezer afdeelingen zijn op deze
 bouwsteenen en dakpannen ingedrukt. Ook van zulk een oven is hier een maquette
 310 aanwezig. Eindelijk ziet men in het kleine zijzaaltje bijeen, wat de bodem van
 Nijmegen en omgeving aan overblijfselen uit den vóór-Romeinschen tijd heeft
 opgeleverd, steenen en bronzen wapenen en werktuigen, vondsten uit de koepelgraven
 eener praehistorische bevolking, en uit de urnenvelden op verschillende plaatsen in
 den omtrek. Ook de Bataafsche woerden in de Betuwe zijn hier vertegenwoordigd.
 315 Een interessante collectie dierbeenderen, door teekeningen verduidelijkt, toont
 eindelijk de thans uitgestorven diersoorten, welke hier in die oude tijden hebben
 geleefd.

20 september 1941 OPGRAVINGEN TE KESSEL-HOUT

De laatste weken is het Rijksmuseum van oudheden onder leiding van dr. Bursch bezig
 320 geweest met opgravingen onder Kessel in Limburg. Op een terrein, al eenige jaren
 geleden gemeld door een correspondent van het museum, den heer Keus uit Venlo, had
 men tijdens de mobilisatie bij militair graafwerk Romeinsche muurfundamenten
 ontdekt. Bij het thans ondernomen onderzoek bleek, dat men te doen had met de
 325 fundamenten van een vrij groot maar eenvoudig gebouw uit Romeinschen tijd. De groote
 massa gevonden houtskool wijst erop, dat op deze fundamenten een houten bovenbouw
 heeft gestaan; trouwens ook enkele groote nagels, die hierbij gebruikt waren, zijn
 teruggevonden. Dit gebouw is door brand vernield. Later is op dezelfde plaats een
 veel kleiner gebouwtje opgetrokken, waarvan men eveneens de fundamenten heeft
 330 gevonden, ook uit den Romeinschen tijd. Het gevonden aardewerk was in hoofdzaak
 Romeinsch, terwijl er ook eenige inheemsche stukken onder waren. Op grond van het
 aardewerk kunnen beide gebouwen gedateerd worden in de derde eeuw n. Chr. Munten
 werden ditmaal niet gevonden. Wel bleek, dat op een naburig terrein telkens
 Romeinsche munten gevonden zijn, die — zooals vanzelf spreekt — voor de dateering
 335 van het grootste belang zijn. Vaak zijn deze munten ver onder de waarde verkwanseld.
 Zooals meestal, bleek dus ook hier weer, dat het en in het belang van de wetenschap
 en in het belang van den vinder is, als vondsten — en dit — geldt natuurlijk
 evenzeer voor munten als voor andere oudheden zooals urnen enz. gemeld worden aan
 het Rijksmuseum van Oudheden, Rapenburg, Leiden, daar het als niet-deskundige
 340 ondoenlijk is de waarde van zulke vondsten te bepalen. Het ligt in de bedoeling

onderzoek volgend jaar voort te zetten op het aangrenzende terrein, waarop bij een proefgraving eveneens panstukken, funderingen en zelfs brokken muurschilderwerk gevonden zijn.

345 31 oktober 1941 [...] Te Linne en ook te Roermond vindt men onder een dekking van enkele meters klei en zand, de kiezel soms tot een diepte van 15 à 16 M. Af en toe treft men voorhistorische vondsten aan in deze kiezellagen, o.a. mammothtanden en hertegeweien enz., die uit wetenschappelijk oogpunt waarde hebben.
350 Behalve te Roermond is ook te Stevensweert een particuliere maatschappij begonnen met de kiezelwinning. Al deze werken geven vele handen werk.

23 april 1942 **DE ROMEINSCHE MUURSCHILDINGEN VAN TRIER**

De "Nationalzeitung Essen" bevat een uitvoerig verslag over de groote archeologische vondsten van Trier, die men heeft gesignaleerd als de oudste Pompejaansche
355 muurschilderingen op Duitsche bodem. Om onze lezers een overzicht te geven over die ontdekkingen, laten we hier een uittreksel volgen. "In 1920 werd bij uitgraving van een wijnkelder een archeologische ontdekking gedaan, waarvan de volle beteekenis niet onmiddellijk werd beseft en die daarom bijna twintig jaren bleef liggen, eer de wetenschap er zich ex officio mee bemoeide. De leider van het Rijnlandsche
360 Landsmuseum in Trier, prof. dr. von Massow, de hersteller van het Pergamonaltaar te Berlijn, die destijds daar assistent was, begon zich onmiddellijk aan die taak te wijden, toen hij directeur van 't museum was geworden. Geborgen werden indertijd meer dan honderd kisten met fragmenten van oude Romeinsche muurschilderingen, die volgens de huidige stand der wetenschap omstreeks het jaar 100 na Chr. gedateerd worden. Men
365 slaagde er in een reeks aanmerkelijke gedeelten te restaureeren en constateerde, dat de schilderijen zeker uit slechts twee vertrekken afkomstig zijn. Tot op zekere hoogte kon ook reeds het decoratieprinciep worden vastgesteld. Het eerste vertrek is door vertikale strepen van ½ meter breedte in een reeks rechthoekige velden ingedeeld, die een dubbele omlijsting hebben, van buiten blauwgroen, van binnen
370 geelrood. De verdere indeeling is nog niet ontdekt. Daarentegen is de decoratie van de horizontale strepen volkomen duidelijk. Deze zijn met kandelabers versierd, uit een groene kelk met donkerroode voet, die er uitziet als een roemer, groeit de kandelabersteel op. De voet van de kelk wordt geflankeerd door twee groene pantsers, op de kelkrand staan roode steenbokken, op een middenvlak
375 springen gevleugelde amoretten met bloemenmandjes en op het boven afsluitende vlak staat een damhert. Deze fantastische groep wordt door twee tritons omhooggeheven. Een andere kandelaber heeft een soortgelijke groepeering, maar in plaats van steenbokken blauwe vogels, in plaats van amoretten, roode kruiken met ooren en in plaats van het damhert een sfinx. Allemaal voorstellingen, die, wat vlotheid en kleurenpracht
380 betreft, voor geen prachtstuk uit Pompeji onderdoen. Onmiddellijk boven het damhert sluit een vierkante schilderij aan, die den held Hercules verzinnebeeldt, met de linker de hydra worgend, de rechter opheffend om met de knots te slaan. Het tweede vertrek moet nog grooter en kostbaarder beschilderd zijn geweest. Het meest in 't oog vallende gedeelte is een Apollo in halve levensgrootte, de bovenste helft naakt, de
385 onderste bekleed met een schitterend blauwe mantel. Hij leunt op de lier aan zijn linkerzijde en laat de rechterhand op zijn hoofd rusten. Onder hem hangt een groote bronzen decoratieschijf met een blauwe kop in 't midden; van die schijf gaan slingers uit, die zich verliezen in de omgevende architectuur. Het meest verrassende is een grootere groep, die een monumentale driehoek vóór een
390 tabernakel vertoont. Op het balkwerk drijft een Amor met zweepslagen een span zeepaarden voort, en in het tabernakel verschijnen weer overblijfsels van verdere architectuurdeelen. Een ander mooi fragment vertoont tusschen blauwe zuilen onder paars balkwerk een laurierboom. Dat zou doen vermoeden, dat dit vertrek voor eeredienst gebruikt werd; immers alles schijnt te draaien om Apollo, wiens heilige
395 dieren, gereedschappen en boomen hier te vinden zijn. Omtrent de compositie van het geheel tast men nog in 't onzekere. Toch is de verdeeling van de muur in drieën reeds gegeven: een bovenverdieping, waarin de bij de uitgraving gevonden zwarte plint met gele tusschenvelden. Op de zwarte vlakken zijn overigens planten geschilderd. Voor de afzonderlijke motieven, maar ook voor grootere complexen kon prof. dr. van
400 Massow wijzen op verrassende overeenkomsten uit Pompeji. Nog dient vermeld, dat de kwaliteit van de Triersche schilderijen weliswaar door verweering gedeeltelijk sterk heeft geleden, oorspronkelijk echter voortreffelijk moet zijn geweest. Toch verschilt ze in details van Pompejaansche stukken, in zoover ook bij deze kunstwerken het provincieele binnen de Romeinsche rijkskunst duidelijk kan worden onderscheiden van
405 de klassieke werken van 't Zuiden.

410 De instelling van archeologische ressorten met als middelpunt de verschillende
streek-musea, beteekent een belangrijke vooruitgang op het gebied van het methodisch
bodemonderzoek naar monumenten van geschiedkundige waarde. Deze reeds lang
voorbereide regeling is van kracht geworden door een beschikking van den secretaris-
415 generaal van het departement van Opvoeding, Wetenschap en Cultuurbescherming d.d. 31
Juli jl. Hiermede is een wettelijke grondslag gelegd voor een regeling die reeds
geruimen tijd was ontworpen en die men zou kunnen beschouwen als een
decentralisatie-maatregel op archeologisch gebied. Voorheen immers werden de meeste
opgravingen op grootere schaal uitsluitend verricht onder auspiciën van het
Oudheidkundig Museum te Lelden of het Archeologisch Instituut te Groningen. Deze
420 twee universitaire instellingen beschikten over het noodige wetenschappelijk en
practisch geschoolde personeel en genoten bovendien Rijkssteun. Maar buiten deze
instellingen kon ieder op eigen gelegenheid opgravingen verrichten als hij van den
eigenaar van den grond verlotf kreeg en over tijd en middelen beschikte om het werk
tot een goed einde te brengen. Op deze wijze was het nogal een kostbare liefhebberij
425 en de kennis van de geschiedenis van ons gewest (en we denken dan met name aan de
pre-historie) danken wij aan die voortvarende en deskundige mannen, die gaarne hun
offer van tijd en geld er voor brachten. Dat er voor Limburg nog vrij veel behouden
bleef van datgene wat in den loop der tijden uit den bodem te voorschijn kwam,
danken we ook aan deze mannen. Want zoogauw als Leiden of Groningen er aan te pas
430 kwamen (en dit was vooral het geval bij veelbelovende exploraties), dan gingen de
voorwerpen uit den Limburgschen grond regelrecht naar deze centrale
verzamelplaatsen, terwijl de plaatselijke instellingen in het gunstigste geval met
een gipsafgietsel werden gelukkig gemaakt. Dit alles nu is gewijzigd door de
officieele erkenning van de streek-musea als toezichhoudende organen bij
opgravingen in het onder hen ressorterende gebied. Bij voorgenomen bodemonderzoek
435 moet het streek-museum er in gekend worden, terwijl de vondsten ter zijner
beschikking moeten worden gesteld. Deze belangrijke taak heeft het museum gemaakt
tot het middelpunt van het geschied- en oudheidkundig leven in een bepaalde streek.
Het is daardoor officieel erkend. Als overkoepelende organisatie houdt het
Provinciaal Geschied- en Oudheidkundig Genootschap die gebieden voor zich
440 gereserveerd, welke niet aan een streek-museum werden toegewezen. Het Genootschap
wordt tevens de verbindende schakel met de centrale musea te Leiden en Groningen. De
taak van het Genootschap is gedelegeerd aan de archeologische sub-commissie voor de
provincie Limburg, die onder de beproefde leiding staat van dr. H. J. Beckers Sr. te
Beek. De hoofden van de verschillende streek-musea zijn qualitate qua
445 corresponderend lid der sub-commissie en houden deze door regelmatige toezending
van berichten en verslagen op de hoogte van den stand der opgravingen in hun
archeologisch ressort. Volgens de hierboven genoemde beschikking van den secretaris-
generaal van het departement van Opvoeding, Wetenschap en Cultuurbescherming zijn
deze archeologische ressorten aan de met name genoemde streek-musea als volgt
450 toegewezen:

- 1o. Het Provinciaal Oudheidkundig Museum van Limburgs Geschied- en Oudheidkundig
Genootschap te MAASTRICHT, met als ressort de geheele provincie Limburg en in het
bijzonder Zuid-Limburg, in het Noorden tot en met de gemeente Bunde, Meerssen,
Valkenburg-Houthem, Hulsberg, Klimmen, Schin op Geul, Wijlré en Wittem;
- 455 2o. Het Gemeentelijk Oudheidkundig Museum te HEERLEN, met als ressort de gemeenten
Schinveld, Merkelbeek, Brunssum, Amstenrade, Hoensbroek, Nuth, Schimmert,
Wijnandsrade, Voerendaal, Simpelveld, Bocholtz, Heerlen, Scheijdt, Kerkrade,
Eijgelshoven en Ubach over Worms.
- 3o. Het "Museum Dokter Beckers" te BEEK, met als ressort de gemeenten Geulle,
460 Ulestraten, Spaubeek, Beek, Elsloo. Stein, Urmond, Geleen en Schinnen;
- 4o. "Museum Het Land van Sittard" te SITTARD, met als ressort de gemeenten Sittard,
Munstergeleen, Oirsbeek, Bingelrade, Jabeek. Llmbricht, Born, Obbicht en Papenhoven,
Grevendicht, Susteren, Roosteren, Nieuwstadt, Ohé en Laak, Echt, Stevensweert,
Montfort en Posterholt;
- 465 5o. Het Stedelijk Museum te WEERT, met als ressort de gemeenten Neeritter,
Ittervoort, Hunsel, Grathem, Baexem, Heythuysen, Stramproy, Weert en Nederweert;
- 6o. Het Gemeentelijk Museum te ROERMOND, met als ressort de gemeenten Roermond,
Haalen, Horn, Beegden, Herten, Maasbracht, Linne, Odiliënberg, Melick en
Herkenbosch, Vlodrop, Maasniel, Swalmen, Buggenum, Nunhem, Neer, Beesel, Heythuysen,
470 Roggel, Meijel, Grathem, Heel en Panheel, Wesseem, Thorn en Ittervoort;
- 7o. Het Folkloristisch Museum van het monumentale kerkje te ASSELT, met als ressort
de gemeenten, vermeld onder 6o;
- 8o. De Tegelsche Oudheidkamer te TEGELEN, met als ressort de gemeenten Tegelen,
Venlo Belfeld, Arcen en Velden, Maasbree, Helden, Horst en Sevenum;
- 475 9o. Het Gemeentemuseum te VENLO, met als ressort de gemeenten, vermeld onder 8o., en
met de bepaling, dat de erkenning ingaat op den dag, dat het museum zal zijn

gesticht.

2 december 1942 Mook.

480 Oudheidkundige vondsten. — Door manschappen van den N.A.D werd onlangs, zooals we reeds meldden, bij opgravingen nabij de Mookerschans een vondst van oude urnen gedaan. Naar Dr. Braat van het Oudheidkundig Museum te Leiden thans vaststelt, dateeren deze urnen naar alle waarschijnlijkheid uit de jaren 800 voor Christus. De urnen zullen t.z.t. naar het Museum te Leiden worden overgebracht.

485 11 februari 1943 **Archeologische vondsten in Trier.**

— In een voordracht in de "Gesellschaft für Nützliche Forschungen" sprak, volgens de "Frankfurter Zeitung", de directeur van het Landesmuseum te Trier, prof. dr. van Massow over de in den loop van 't laatste jaar binnen het stadsgebied van Trier gedane archeologische vondsten. O.a. vond men er een mozaïek ter grootte van 3,40 op 3,90 meter, in stijl en techniek nauw verwant met het Neningse mozaïek en vermoedelijk evenals dit afkomstig uit het einde der tweede eeuw na Christus. Zijn bizondere beteekenis ligt in de omstandigheid, dat hier alle negen muzen zijn in beeld gebracht. Verder stiet men op het muurwerk van een Romeinsche zaal van 10,60 op 495 7,20 meter, eveneens belegd met mozaïek. Boven die zaal bevond zich middeleeuwsch metselwerk met Romaansche muurschilderingen. Bepaald een sensatie waren de vondsten, gedaan ten noorden van het amphitheater. Wel wist men reeds uit schriftelijke overleveringen, dat in den Romeinschen tijd te Trier een circus had bestaan, die in een lofrede op keizer Constantijn in 310 werd gelijkgesteld met de circus maximus te 500 Rome. Terwijl men evenwel totnutoe aannam, dat die circus gelegen was op het tempelterrein in het dal van de Altbach, meent prof. von Massow op grond van de jongste ontdekkingen, hem te moeten zoeken in de Triersche stadswijk Gartenfeld. (E.K.B)

505 2 november 1943 **Sensationelle Funde im Raum von Trier**

Ein Quellheiligtum de Treverer entdeckt
Trier, 2. November.

Trier hat schon mit vielen und überraschenden Bodenfunden aufwarten können. Letzthin konnte die wahrscheinliche Auffindung des trierischen Circus maximus und eines 510 hervorragend erhaltenen Musenmosaiks bekantgegeben werden. Nunmehr kündigte der Direktor des Rheinischen Landesmuseums, Professor Dr. von Massow, aufsehenerregende Berichte an über die geradezu "umstürzenden Grabungen" vor dem Trierer Dom und über die Funde von "Unmengen von Resten antiker Wandmalerei", die auf dem Palastplatz in Trier wieder aufgedeckt werden konnten und mit deren Erforschung und Zusammensetzung 515 man seit einigen Monaten eifrig beschäftigt ist. Diese antiken Funde werden nach Angaben Dr. von Massows das bisher auf diesem Gebiet Bekanntgewordene weit in den Schatten stellen, den Vergleich "mit den Schätzen Pompejis" aushalten und auf jeden Fall das Grossartigste darstellen, was bisher nördlich der Alpen und besonders auf deutschem Boden ausgegraben wurde.

Weiter konnte Professor Dr. von Massow Kenntnis geben von der Auffindung eines Quellheiligtums der Treverer im Idarwald im Bezirk Simmern. Zunächst entdeckte man bei Arbeiten an einer Wasserleitung mitten im Hochwald einfache, behauene Platten. Dann ergab sich schliesslich der Grundriss eines Tempels, der eine beachtliche 525 Ausdehnung aufwies und offensichtlich ein Landesheiligtum gewesen sein muss, also ein uralter Wallfahrtsort der Treverer. Der Altar befand sich ausserhalb des Tempels, während das Standbild des dort verehrten Gottes im Inneren der Anlage seinen Platz hatte, und zwar mit dem Blick durch das Tempeltor hinaus auf den Altar. In der Quelle des Heiligtums wurden zahlreiche Beigaben und Weihegaben in Gestalt von Tonfiguren und Bronzestücken gefunden. Die Münzen des Trajan, Hadrian und der jüngeren Faustina 530 lassen eine Datierung von 100 bis 150 n.d.Zw. zu. In diesem Heiligtum wurde weiter das Standbild eines heiter lächelnden Apollo entdeckt. Die wichtigsten Standbilder des Heiligtums waren jedoch ein überlebensgrosser Apoll, von dem nur Bruchstücke geborgen werden konnten, und ein Standbild seiner Gemahlin, der Treverergöttin Sirona — ein überaus wertvoller und wohl einmaliger Fund. Es handelt sich dabei um ein 535 Überlebensgrosses Hochrelief vor einer Steinplatte, die einer Sessellehne ähnelt. Die Göttin ist in ein faltenreiches Gewand gekleidet, mit Mantel und Diadem, und hält eine Schlange, die ein Ei in einem Gefäss ausschlürft, das sie ihr darbietet. Diese Darstellung der Fruchtbarkeit gibt übrigens auch die Erklärung zwei Metzger Bildwerke aus Sainte Fontaine. W. L.

540 3 november 1943 **Sensationeële vondsten te Trier**

De Deutsche Zeitung i. d. N. meldt, dat na de verrassende ontdekking van de vermoedelijke grondslagen van het Circus Maximus te Trier nieuwe ontdekkingen zijn gedaan. De directeur van het "Rheinisches Landesmuseum", prof. Von Massow, heeft

545 opzienbarende mededeelingen aangekondigd over de ontgraving van een zeer groote
hoeveelheid overblijfselen van antieke muurschilderingen op het paleisplein te Trier.
Met de samenstelling van de resten is men reeds enkele maanden doende. De resultaten,
heeft hij verklaard, zullen een vergelijking met de fresco's van Pompeji doorstaan.
550 Voorts kon prof. v. Massow kennis geven van de ontdekking der fundamenten van een
Romeinschen tempel uit de tweede eeuw onzer jaartelling met een meer dan levensgroot
beeld van Apollo, dat echter in brokstukken geborgen kon worden, en van zijn gemalin,
de godin van de Treverers, Sirona.

5 november 1943 **OUDHEIDKUNDIGE VONDSTEN BIJ TRIER EN IDARWALD.**

555 O.a. tempel uit Romeinschen tijd.
BERLIJN, 4 Nov. (S. P. T.). — Te Trier en Idarwald heeft men in de laatste maanden
opzienbarende opgravingen gedaan, die alle tot dusver behaalde resultaten van het in
Duitschland door opgravingen ingestelde onderzoek naar de Romeinsche oudheid verre in
de schaduw stellen. Prof. dr. von Massow, de directeur van het "Rheinische
560 Landesmuseum" te Trier, vergelijkt de vondsten met de schatten van Pompeji en noemt
ze de verbluffendste resultaten van opgravingen ten Noorden van de Alpen. Bij
werkzaamheden ter bescherming van den Dom te Trier ontdekte men de fundamenten van
een groote basiliek uit de vierde eeuw. Op het Domplein, bij den aanleg van
schuilkelders, stiet men op Romeinsche woonhuizen uit het begin van de vierde eeuw.
565 Keizer Constantijn had hier zijn regeeringszetel laten oprichten en tot dat doel
eenige reeksen huizen doen afbreken. In de resten van deze huizen ontdekte men een
buitengewoon ggroote hoeveelheid antieke wandschilderingen, die waarschijnlijk uit de
tweede eeuw stammen.
Een derde, niet minder sensationeele vondst, heeft men te Idarwald gedaan. Toen men
570 hier nieuwe pompen wilde aanleggen, ontdekte men een "bron-heiligdom" uit den
Romeinschen tijd, dat voor de inheemsche bevolking bestemd moet zijn geweest. Daarop
heeft men verder gegraven en den omtrek van een grooten tempel blootgelegd, wasvan de
ontgraving een der schoonste vondsten van deze eeuw beteekent.

575 28 januari 1944 DE PEEL EEN GRENS

Brieven over de Peel

Waarde Vriend

580 Het is, nu ik hier zit en u schrijf, nog niet zoo heel lang geleden, dat de voerman,
die geregeld reed tusschen Deurne en Venray, midden in de onherbergzame Peelvlakte
bij de Kraayenhut de as van zijn kar placht te verstellen. Er was toen tusschen beide
dorpen nog slechts een losse, diep uitgevaren zandweg en daar, bij den Grootenberg,
veranderde de spoorwijdte — het Limburgsche spoor is ook thans nog aanzienlijk
585 breeder dan het Brabantsche — en zoo kon de vrachtrijder zijn rit niet vervolgen
vooraleer hij den stand van de as zijner zware kar had aangepast aan het wagenspoor.
Bij zijn voertuig was dat mogelijk; 't was er op gebouwd. De meeste gewone karren en
wagens hadden evenwel geen verstelbare assen en konden dus niet voor het verkeer
tusschen de genoemde plaatsen gebruikt worden.
Toont dit merkwaardige feit niet duidelijk aan. dat de Peel een grens was, een
590 scheiding tusschen twee landen of landstreken? Menige breede rivier was niet zulk een
dichte afsluiting tusschen twee gebieden als deze ontoegankelijke streek, deze
"moerassige plaetse" en dit "sunderlingh verlaten oird", zooals 't in oude stukken
genoemd wordt, tot voor kort — wat beteekent een halve eeuw in de groote grijze
595 ruimte van het verleden? — bestonden er dan ook maar heel weinig betrekkingen
tusschen de Brabantsche en de Limburgsche Peelstreek en kwamen de Ingezetenen van
Venray, Horst en Sevenum slechts zeldzaam in aanraking met die van Bakel, Deurne en
Liessel. Aan weerskanten van de Peel ontwikkelde het volk zich geheel afzonderlijk en
richtte het zich in verband met het bestuur geheel tegenover gesteld: terwijl de
600 dorpen van het Brabantsche Peelland naar Helmond en Den Bosch trokken, togen de
Limburgsche Peeldorpen naar Venlo, Boxmeer, Cuijk en Roermond.
De Peel was een natuurlijke grens. Met haar moer en "vlazen", bosch en hei was zij
een vrijwel onoverkomenlijke hindernis en scheidde zij van zelf gebieden en
volksstammen. Het schijnt, dat men het in de Middeleeuwen dan ook niet noodig achtte
605 door dit moeras nog een zuivere grenslijn te trekken: dat deed men eerst later, toen
men bemerkte, dat deze streek toch niet zoo waardeloos was als men voordien meende,
omdat ze een groote hoeveelheid turf bleek te bevatten. Langen tijd was de
hoogveenrug van de Peel dus de grens tusschen het kwartier Peelland van de Meierij
van 's-Hertogenbosch en het Overkwartier van Gelder. In de Geldersche oorlogen, welke
610 in het eerste kwart der zestiende eeuw werdengevoerd, vielen meermalen Geldersche
benden door de Peel het hertogdom Brabant binnen. In 1511 en 1512 werden de dorpen
Deurne, Bakel en Asten door de Gelderschen uit Venlo grootendeels in asch gelegd. Om
de grens te beveiligen, werd dus onder Liessel ter plaatse waar het nu nog "het

615 Sloot" heet, tusschen de jaren 1516 en 1527 een blokhuis gebouwd. Door de aanwezigheid van een vrij breede zandige hoogte, lag daar, bij Meyel, inderdaad, zooals men ook in Ouwering's groot geschiedeniswerk kan lezen, het zwakke punt bij uitnemendheid in deze afscheiding.

620 Anderhalve eeuw lang na den vrede van Munster, welke in 1648 geteekend werd, liep door de Peel de staatsgrens. Tijdens het bestaan der Republiek der Vereenigde Nederlanden scheidde dit hoog veengebied het wingewest of generaliteitsland Noord-Brabant van Spaansch en Oostenrijksch en later van Pruisisch Gelderland. Van die grens maakten de Brabantsche katholieken gebruik om hun kerkschatten in veiligheid te brengen. Priesters en kloosterlingen vluchtten er over om aan de "plakkaten" der Hoogmogende Staten Generaal te ontkomen. Reeds in 1649 bouwde de Deurnesche pastoor Mr. Gerard Jacobs vlak over de grenslijn nabij den Grootenberg, een kerkje voor zijn parochianen. Geruimen tijd bediende hij van daar uit de geloovigen van Deurne, Bakel, Liessel en Vlierden. We zien voorts de zusters der adellijke abdij van Binderen, bij Helmond, de Peel en daarmede de grens toevluchtsoord te vinden en die van "Mariaschoot" van Ommel met haar wonderbeeldje naar Neer in het graafschap Hoorn reizen.

630 Natuurlijk rezen er nogal eens geschillen over deze grens. Het was immers moeilijk uit te maken waar in die wijde streek nu Juist de lijn moest loopen, welke het Brabantsche van het Geldersche scheidde. Van Brabantsche zijde beriep men zich dan steeds op de verkrijgbrieven der gemeene gronden van Deurne van 1326 en 1467. Ook bij den vrede van Munster kwam het niet tot een nauwkeurige afbakening, al werd er reeds 635 twee jaren eerder een bijeenkomst over deze aangelegenheid gehouden tusschen de dorpen van Peelland en die van het Overkwartier en werd toen deze zaak voor den Raad van "paalsteden" werden gesteld door den fiscaal van Brabant in tegenwoordigheid van die van Venray, bleken naderhand laatstgenoemden toch weer niet accoord met de getrokken linie. We lezen in Ouwering's "Geschiedenis der dorpen en heerlijkheden van overtrekken om in Venray een Deurne, Liessel en Vlierden", dat zij zelfs zoo ver gingen, dat zij de grenspalen "clandestinelyk" bij nacht en ontijden uittrokken en ze aan kettingen onder hun toren deden ophangen, waar ze als zegeteekenen jarenlang werden bewaard. Den 20sten November 1716 kwam er bij het Tractaat van Venlo tusschen 645 de Staten-Generaal der Vereenigde Nederlanden en den koning van Pruisen een behoorlijke grensregeling tot stand doch eer de afbakening was uitgevoerd, rezen er opnieuw moeilijkheden: Deurne schikte zich noode in het verlies van acht honderd hectaren goeden veengrond en het kwam dus voor, dat ingezetenen dier heerlijkheid des nachts, zooals Van Heurn in zijn werk over de Meijerij van 's-Hertogenbosch verhaalt, zeven honderd en acht honderd karren turf, welke volgens de nieuwe grensscheiding op 650 het gebied van Venray geraakt waren, in brand staken.

Na de ineensstorting der Republiek liep door de Peel de grens tusschen het Fransche departement van de Nedermaas en de Bataafsche Republiek. Toen herhaalde zich de geschiedenis in zekeren in omgekeerde richting: thans zochten kloosterlingen uit het Limburgsche een goed heenkomen over de Peel op het Brabantsche gebied. Zoo vond de 655 laatste priorin van het Norbertinessenklooster Keizersbosch onder Neer een toevluchtsoord te Deurne. Eerst toen in 1810 de Nederlanden bij het Fransche keizerrijk werden ingelijfd, hield de Peel voorgoed op staatsgrens te zijn. Later, na de stichting van het koninkrijk der Nederlanden, scheidde ze de provincie Noord-Brabant van die van Limburg, dat, toen het zich na den Belgischen opstand bij den 660 Duitschen Bond aansloot, het hertogdom Limburg heette.

Nadat in de zestiger jaren der vorige eeuw de spoorlijn tusschen Eindhoven en Venlo reeds een vaste verbinding tusschen de dorpen aan weerskanten van het Peelmoeras tot stand bracht, werd kort voor het uitbreken van den eersten wereldoorlog de eerste harde weg dwars door de Peel tusschen Deurne en Venray aangelegd. Omstreeks tachtig 665 kwam er al een weg van Deurne naar de Limburgsche grenzen bij Meyel. Na den oorlog werd later de Peel ook doorbroken in de richting van het land van Cuyk: een grintweg verbindt Deurne thans met Boxmeer. Werkloozen uit Helmond legden voor een tiental jaren een breede aarden baan aan tusschen Helenaveen en Sevenum. Zoo werd allengs deze scheidsmuur geslecht, dit dichte grensland open gelegd in het belang van het algemeen. Nog steeds is de Peel een grens — dit hoog gelegen veen- en tuinbouwland vormt ook nu een niet onbelangrijke waterscheiding en bakent daarbij twee geheel verschillende gewesten met hun eigen, volkomen andere volksgroepen af — ze is echter thans geen scheidsboom en lastige hindernis meer. Deze voorheen zoo weinig getelde grensstreek levert zelfs als vooruitstrevend ontginningsgebied een waardevolle 675 bijdrage voor de samenwerking en de welvaart binnen de ruimte, waarin ons volk leeft en is dat niet iets — en daarmee wil ik sluiten — waarover wij ons oprecht moeten verheugen?

DEURNE, Louwmaand 1944.

W. A. M. VAN HEÜGTEN.

30 januari 1944 **Auf dem Palastplatz zu Trier**

wurde eine grosse Anzahl von Resten antiker Malerei freigelegt, die, wie der Direktor des Rheinischen Landesmuseums, Dr. von Massow mitteilt, ohne weiteres den Schätzen Pompejis zur Seite gestellt werden können.

685

18 februari 1944 Merkwaardig pronkstuk

Waarde Vriend,

Ge vraagt me naar een merkwaardig pronkstuk, dat te Deurne te zien moet zijn en zelfs in de kringen van hen, die zich bijzonder vor het schoone in het eigene onzer streek interesseeren, maar weinig bekend is. Ik begrijp wat ge bedoelt: het is het afgietsel van den Romeinschen helm, dat in de burgemeesterskamer van het Deurnesche raadhuys staat opgesteld. Een merkwaardig pronkstuk is het zeer zeker, al is het slechts een vervangingsmiddel voor het echte. In weinige oudheidskamers, Ja zelfs in weinig musea, hier te lande vindt ge zulk een zeldzaam voorwerp. Wat het eigenlijk beteekent en hoe het er kwam?

690

695

Op een Junidag van het jaar 1910 was de veenarbeider G. Smolenaars uit Meyel aan het werk in de Peel tusschen de z.g. Hermanshuizen en Helenaveen, aan den linkerkant van den weg (als men van Liessel komt). Hij was bezig in het grauwe veen. Opeens stiet hij op iets hards, ditmaal echter geen kienhout. Was het een ineengeslagen pot? Hij groef hem uit, ging er mee naar een sloot en toen hij hem had afgespoeld, zag hij, dat het een oude helm moest zijn. Vlakbij vond hij in een kuiltje als een vogelnestje nog een aantal munten en verder andere kleine voorwerpen van metaal alsmede resten van schoeisel en een schabrak. Hij droeg het naar huis en verborg het als iets kostbaars in zijn bedstede.

700

705

Dat er in de Peel een schat was opgegraven, was weldra tot ver bulten de streek bekend. Velen togen naar Meyel om het gevondene te zien; de eenvoudige man, die nu in veler oogen een onnoemelijk groot fortuin bezat en tot wien burgemeester Truyen van Meyel gezegd zou hebben: "Ik ben rijk, maar gij bent nog veel rijker!", toonde zijn ongewone vondst aan de talrijke bezoekers. Al gauw kwamen er ook kooplustigen opdagen. Gelukkig werd echter het Rijksmuseum voor Oudheden te Lelden tijdig gewaarschuwd. Het zond een deskundige, die het gevondene schatte en er een bepaalde som voor bood. Smolenaars werd het met hem eens en zoo werd 't gevaar, dat deze zeldzame vondst in verkeerde handen zou geraken, bezworen.

710

715

Daarmede was deze zaak evenwel nog niet afgehandeld. De veenarbeider kon immers slechts voor de helft als eigenaar van den schat worden beschouwd. Van wien de andere helft eigenlijk was, viel niet zoo gemakkelijk uit te maken. De vinder was bezig met het steken van turf voor de firma Steegh en Esser en wel in het grauwe veen, dat door de gemeente Deurne als eigenares der veengronden verpacht was aan de firma Terwindt en Arntz. Een niet alledaagsch en dus moeilijk op te lossen vraagstuk! Na

720

rechtskundig advies ingewonnen te hebben, achtte de gemeente Deurne zich evenwel eigenares der tweede helft en besloot baar raad op 18 November 1910 ze voor den geboden prijs van duizend gulden aan de wetenschappelijke instelling af te staan. Het Rijksmuseum voor Oudheden liet het gedeukte uitrustingsstuk, waarvan aanstonds werd aangenomen, dat het moest hebben toebehoord aan een Romeinsch officier,

725

herstellen. Dit moeilijk werk werd met goed gevolg uitgevoerd door den goudsmid L. Verkuil, werkzaam in het atelier van Van Rossum du Chattel te Leiden. "Eenmaal gerestaureerd", schreef later Dr. M. A. Evelein in een geïllustreerd tijdschriftartikel, "bleek welk een schitterend stuk het museum rijker was geworden, dat, in vergelijking met dergelijke helmen in het buitenland, zelfs een unicum mag

730

genoemd worden". Volledig is de helm echter niet: alleen de verguld-zilveren buitenbekleding bleef bewaard; de ijzeren binnenkap roestte geheel weg. De helmkap bestaat uit twee losse gelijkvormige deelen, welke elk weer in drie onderling verbonden stukken verdeeld zijn en door een kam tesamengehouden worden. Het uitrustingsstuk had verder een nekbeschermer, een neusbeschermer en twee wangplaten.

735

Een dezer laatste onderdeelen vond men niet terug. Van het wapentuig der Romeinsche legioenen, welke toch eeuwenlang ons land en een groot gedeelte van ons werelddeel bezet hielden, is maar heel weinig bewaard gebleven. Er zijn voor zoo ver bekend in het geheel slechts zeven helmen gevonden, welke van de Romeinen afkomstig moeten zijn; die van de Peel is daarvan wel de meest waardevolle. Eén kwam er aan het licht bij Kertsj aan de bekende zeestraat tusschen

740

de Zee van Azow en de Zwarte Zee, twee werden er te Pfersee bij Augsburg en een te Worms in Duitschland opgegraven, in Hongarije vond men er een in de Donau bij Boedapest en in Denemarken werd er bij Thorsbjerg een in het veen aangetroffen. Opmerkelijk is, dat ze, volgens Dr. Evelein, veel overeenstemming in bouw en

745

bewerking vertoonen. Deze geleerde is van meening, dat ze wel in dezelfde werkplaats van Constantinopel vervaardigd zouden kunnen zijn. De helm is kunstig bewerkt en toont aan, dat de Romeinsche ambachtslieden bekwaam waren. Het geheel pleit overigens voor de veronderstelling, dat de drager ervan een honderdman geweest moet zijn. Staat

750 zijn naam er in gekrast? Prof. O. Bonn van Berlijn zag, naar we in het artikel van
Dr. Evelein kunnen lezen, in de inscriptie in den nekbeschermer eerder een
gewlchtsopgave met den naam van den verificateur Titus Valonius Ursus. Het woord
"Stablesia VI" op den helmrand moet een afdeeling aanduiden van het ruitercorps der
Equites Stablesiani, vooral uit het latere tijdperk van het Romeinsche Rijk bekend.
755 Wat nu de groote waarde voor de geschiedeniswetenschap van deze Vondst in de Peel is?
Dat ligt eigenlijk buiten den helm op zich zelf. Er werden immers ook munten
gevonden. Deze bleken alle te dateeren uit den tijd van keizer Constantijn; men kon
zelfs vaststellen waar ze geslagen werden. Ze bieden een vast uitgangspunt voor
vergelijkende studie. Men mag toch aannemen, dat de centurio slechts geld bij zich
760 droeg, dat in die jaren gangbaar was. Zoo valt niet alleen de helm van de Peel ten
naastebij te dateeren, doch kan door vergelijking ook geschat worden uit welken tijd
de elders gevonden Romeinsche helmen zijn. Van belang is deze vondst overigens, omdat
ze bewijst, dat het ruitercorps der "Equites Stablesiani" zich ook in de Lage Landen
moet hebben opgehouden en dat het grauwe veen in onze streek in de derde eeuw onzer
765 jaartelling nog niet gevormd was.
Natuurlijk blijven er om den dood van den Romeinschen honderdman in het Peelmoeras
nog vele raadsels zweven. Van waar kwam hij en waar reed hij heen? Waarom werd er bij
hem zwaard noch dolk, lans noch schild gevonden? Is de dolk of het korte zwaard, dat
gestoken moet hebben in de korte scheede, welke wel in het moer bewaard bleef,
evenals de ijzeren binnenkap van den helm geheel vergaan, of is het verloren,
770 gestolen of misschien eerder gevonden? In dit verband is een briefje uit de eerste
helft der vorige eeuw interessant, dat ik in het Deurnesche gemeente-archief aantrof:
de districtscommissaris van Helmond vraagt daarin den burgemeester van Deurne en
Liessel of 't waar is, dat een boer onder Deurne een gouden zwaard gevonden heeft. Al
haar scherpzinnigheid ten spijt zal de hedendaagschewetenschap op al deze vragen wel
775 nooit een afdoend antwoord vermogen te geven. We weten, dat er zich hier in dien
verren, donkeren voortijd een drama moet hebben afgespeeld; meer niet.
Eerst in 1934 keerde de helm van de Peel in onze streek terug, zij het dan in den
vorm van eenige afgietsels. Behalve in het Deurnesche raadhuis valt er een te
780 bezichtigen in het gemeentemuseum van Helmond. De rest van de zeldzame en
opmerkelijke vondst – zooals boven al geschetst echter van niet minder belang voor
onze geschiedenis – zal nog wel te Lelden bewaard worden.
Deurne, Sprokkelmaand 1944.
W. A. M. VAN HEUGTEN.

785 16 maart 1944 **Opgravingen te Trier.**
– De opgravingen, welke sedert den vorigen zomer te Trier worden gedaan, hebben tot
verrassende ontdekkingen geleid, waaromtrent de arehaelooq prof. Von Massow
mededeelingen heeft gedaan. Het belangrijkste zijn de ontdekkingen bij den Dom en op
het Paleisplein. Het onderzoek van de kern van den Dom, die omstreeks 260 tot 280
790 door Valentinianus werd gebouwd, heeft tot de conclusie geleid dat de kerk, die van
334 tot 336 door Constantijn werd gebouwd, op deze plek heeft gestaan.
In de nabijheid van deze kerk is het oudste baptisterium van het Westen aangetroffen.
Ook het priesterhuis der bedienaars van den keizerlijken eeredienst werd blootgelegd.

795 15 augustus 1944 MANNHEIM EN TRIER AANGEVALLEN.
Bij gesloten wolkendek.
BERLIJN, 14 Aug. (Interinf). – Formaties Anglo-Amerikaansche bommenwerpers hebben
vandaag weer van de boven Zuidwest Duitschland heerschende slechte
weersomstandigheden gebruik gemaakt voor het ondernemen van terreuraanvallen op
800 Mannheim en Trier. Bij een bijna geheel gesloten wolkendek wierpen zij hun brisant-
en brandbommen herhaaldelijk volkomen lukraak op woonwijken randgemeenten en
cultuurmonumenten. De Duitsche Jagers werden door de ongunstige weersomstandigheden
buitengewoon belemmerd. Slechts een deel van de op het alarmsein gestarte eskaders
kwam in contact met den vijand. Daarentegen bonden de in Zuid west-Duitsch gebied
805 gestationeerde batterijen zwaar lucht doelgeschut met een doeltreffend
versperringsvuur den afweerstrijd aan tegen de Amerikaansche formaties. Ondanks de
moeilijke omstandigheden slaagden zij erin, verscheiden viermotorige Amerikaansche
bommenwerpers te vernietigen. Tot dusver is bericht ontvangen over het neerschieten
van tien vliegtuigen.
810 Naar het Internationale Informationsbüro nader verneemt, hebben Amerikaansche
bommenwerpers in Trier een bommentapijt gelegd midden tusschen de meest waardevolle
cultuurmonumenten der oude stad. Volgens de tot dusver ontvangen rapporten werden
daarbij o.a. de Dom, de basiliek, de Lieve Vrouwe-kerk en het keurvorstelijk paleis
815 deels zwaar beschadigd of vernield. In de nabijheid daarvan bevinden zich geenerlei
militaire of industriele doelen.

4 augustus 1945 **De grintbaggeraars**

DE VRIJE STEM, het orgaan van de G.O.I.W., bevat een gedegen artikel over de samenwerking in de oorlogsjaren van de Grintbaggeraars ten bate van het bouwen van de Atlanticwal.

Uit dit artikel nemen wij enige cijfers over om onze lezers de kwestie duidelijk te maken.

De fa. Paes te Nijmegen produceerde in 1939 209.349 ton ... in 8 maanden van 1944 537.960 ton.

De fa. van Hasselt te Lent produceerde in 1939 270.634 ton en in 1943: 915.212 ton.

De N.V. Grint Mij te Arnhem steeg van 184.291 ton in 1939 tot 483.938 ton in 1943. Voor de N.V. van Roosmalen Transp. en Handelsmij te Maastricht waren deze cijfers: 108.905 ton en 210.851 ton.

De fa. Hovestad en Dekker te Roermond begon er in de oorlogsjaren mee en produceerde in 1943 reeds 211.421 ton.

De Ballastmij de Merwede te Rotterdam produceerde in 1940 225.526 ton en in 1943: 235.205 ton.

Over al deze firma's zijn bij de Mil. Commissaris de officiële klachten ingediend.

En nu vervolgt de Vrije Stem:

Alle in Nederland geproduceerde grint werd doorverkocht door de N. V. grintverkoopkantoor te Nijmegen. Directeur dezer N.V. was de Hr. Mr. Zuidema. Genoemd kantoor heeft de distributie van grint gedurende dit tijdperk geleverd en heeft o.a. in een schrijven aan de aangesloten producenten aangemaand de productie op te voeren. Wij verzochten sluiting van dit verkoopkantoor en inbeslagname van de administratie.

Dit is geschied.

De Duitse firma "Niba" voerde haar productie op van 350.685 ton in 1938 tot 1.522.949 ton 1943. Deze firma heeft echter twee Nederlandse directeuren n.l. de heren Müller en van Sprang. Ook dit is zelfs nog met een grote dosis lankmoedigheid te verdragen.

Dat de Heer Müller echter benoemd is tot lid van het tribunaal te Nijmegen doet ons "enigszins vreemd aan".

Dat de heer Wagemaker als Directeur van het Grint Verkoop Kantoor meende de Duitse Wehrmacht hulp te moeten bieden kan liggen aan zijn wel zeer "zakelijke" opvattingen. Dat hij echter benoemd werd tot beheerder over Nat. Soc. vermogen doet ons alweer "enigszins vreemd aan".

En de heer van Roosmalen, die zijn productie ongeveer verdubbelde, werd belast met het lichten van de door de Duitsers tot zinken gebrachte schepen in de haven van Maasbracht. Tot grote ergernis van de honderden schippers.

1 januari 1946 **L'AUTEL DE MERCURE ARVERNE A HORN**

par H. Hardenberg.

Le 9 avril 1640, le chanoine Henri van den Berch, héraut des princes-évêques de Liège, en visitant l'église paroissiale de Horn, localité située à une courte distance au nord-ouest de Ruremonde en Hollande, y découvrit une pierre antique, en toute sa longueur dans la muraille méridionale de l'église. Le côté visible de cette pierre, ornée de sculptures médiocres, ne donnait aucune indication sur son importance; celle-ci ne se révéla que lors de la démolition de l'église en 1838.

Alors il devient évident que ce moellon était un autel ayant sur la face principale, cachée autrefois dans le mur, un bas-relief avec l'image d'un dieu gaulois portant d'après l'inscription gravée sur la base le nom de *Mercurius Arvernus* (1). D'autres dédicaces à ce dieu ont été trouvées à Gripswald près de Créfeld (2), à Wénau près de Düren (3), et à deux endroits à Cologne (4), de même qu'à Miltenberg en Bavière: ici le dieu porte le nom de *Mercurius Arvernorix* (5). La leçon conjecturée [*Mercurio Arver*]no d'une inscription trouvée sur le sommet du Puy-de-Dôme en Auvergne (6), et qu'on a voulu mettre en rapport avec les précédentes, paraît au contraire douteuse.

Moins douteux est le rapprochement de ce nom avec celui du *Genius Arvernus*, mentionné dans une découverte à Riom, mais peut-être originaire de Clermont-Ferrand, la vieille capitale de l'Auvergne (7).

Comme il est généralement admis, le surnom d'*Arvernus* ou *Arvernorix* se rapporte au pays ou plutôt à la tribu des *Arverni* (1), les anciens habitants de l'Auvergne. Avant la conquête de la Gaule par César les Arvernes constituaient une des tribus les plus grandes et les plus puissantes des Celtes sur le Continent. Leur chef Celtille, le père de Vercingétorix, l'antagoniste redouté de César, exerçait même l'hégémonie sur toute la Gaule (2). Après sa soumission par les Romains le peuple arverne resta une tribu importante et surtout riche, grâce à la présence de mines d'or (3) ce qui est prouvé par l'anecdote dans l'Histoire naturelle de Pline l'Ancien au sujet du sculpteur grec Zénodote, de Néron, cet artiste célèbre vécut dix ans en Auvergne et y sculpta une statue colossale de Mercure, surpassant en grandeur toutes les statues renommées de son temps. Pour ce chef d'œuvre imposant Zénodote reçut comme salaire la somme considérable de quarante millions de sesterces (4).

885 Selon l'opinion courante la statue en question aurait trouvé place dans le temple
gallo-romain dont on a découvert en 1875 les vestiges sur le sommet du Puy-de-Dôme,
un rocher tronconique d'origine volcanique, et s'élevant à une hauteur de 1465 m (5).
Contre cette opinion, fondée sur une interprétation incorrecte d'un texte de Grégoire
890 de Tours, M. Audollent s'est opposé, à bon droit me semble-t-il (6). L'historien
dévot des Francs parle en effet d'un sanctuaire païen fameux situé à *Arvernus*,
aujourd'hui Clermont-Ferrand: or cette ville se dresse sur un monticule au bord d'un
vaste bassin semi-circulaire, s'arrondissant au pied de la chaîne du Puy-de-Dôme, et
non sur les hauteurs du massif. A tort a-t-on regardé le nom de lieu *Arvernus*,
orthographié *Arvernos* dans le manuscrit de Grégoire du Monte Cassino, comme une
895 indication du pays des Arvernes (1), Que l'auteur avait en vue la capitale et non le
pays même, résulte nettement des mots: *iuxta hanc urbem* dans *Historia Francorum* I,
33, se rapportant aux tombeaux des saints martyrs Liminius et Antolianus reposant
près de la ville d'*Arvernus*. Plus loin, dans le récit de la conversion de esclave
900 d'un prêtre desservant le temple mentionné, il est dit que Victorinus venait souvent
pourchasser les fidèles du Christ dans le quartier de Clermont qui s'appelait encore,
au temps de Grégoire, «quartier des chrétiens». Or il est peu probable que cet
esclave, s'il habitait les hauteurs à, 14 km de Clermont, en soit fréquemment
descendu et ait abandonné son culte, pour créer des ennuis aux chrétiens dans cette
ville. On est donc porté à croire que le sanctuaire que Grégoire a en vue était situé
905 dans le périmètre de Clermont.

Ce sanctuaire, ravagé par les Alamans sous le règne des Valérien et Gallien (253-256
après J. C.), était une merveille d'art et d'architecture. Ses doubles murs d'une
énorme épaisseur, sa décoration intérieure composée de plaques de marbre et de
mosaïque, son dallage également de marbre et sa couverture en feuilles de plomb
910 attiraient encore la curiosité de l'évêque de Tours, Auvergnat par naissance. D'après
lui le temple était appelé en langue gauloise *Vasso Galate* ou *Vasso Gallate* (2). Vu
la de *Vassogalate* avec *Vassocaletes*, figurant dans une trouvée à Bitburg près de
Trêves et dédiée à *Mercurius Vassocaletes* (8), la conclusion se dégage que l'on
vénérait dans le sanctuaire à *Arvernus* un dieu, que les Romains identifiaient avec
915 leur Mercure. En toute vraisemblance la statue énorme de qui fut l'œuvre de Zénodore,
était donc destinée à ce merveilleux de Clermont et non à celui du Puy-de-Dôme, où ce
dieu était adoré sous le nom de *Mercurius Dumias*, comme il est prouvé par une
inscription trouvée sur le sommet de cette montagne (1). Le rapport évident entre
l'épithète *Dumias* et le nom du Puy-de-Dôme (2), dont le sens est probablement le même
920 que celui de l'adjectif grec θυματώς «exhalant de la fumée» (3), en trahit le
caractère locatif et nous laisse reconnaître un dieu de volcan, comparable au Zeus
Αίτναϊος de l'Etna sicilien (4).

Le vieux nom *Augustonemetum* de Clermont-Ferrand, qui est remplacé chez Grégoire de
Tours par celui d'*Arvernus*, conforme à l'usage commun du Bas-Empire d'appeler les
925 chefs-lieux des *civitates* gallo-romaines d'après les noms des tribus (5), indique
d'ailleurs que le centre religieux des Arvernes, au temps de Zénodore, était fixé au
pied du Puy-de-Dôme. La seconde partie de cette appellation antique est une forme
latinisée du gaulois *nemeton*, apparenté à l'irlandais *nemed*, signifiant «sanctuaire,
lieu sacré» (6). Selon Strabon la localité s'appelait à l'origine *Nemossos* (7), nom
930 qui, comme dérivant de la racine *nem*, «chose sainte», possédait sans doute le même
sens que *nemeton* (8). En ajoutant le vocable *Augustus*, probablement en vue d'indiquer
que le lieu indigène avait été élevé par l'empereur Auguste à l'état d'une ville
romaine, les Romains le changèrent en *Augustonemetum*, nom par lequel elle est
935 désignée dans la Table de Peutinger et dans la Cosmographie d'Aethicus (1). Ce
dernier nom, comparable à *Augustobona*, *Augustodunum*, noms composés d'un mot celtique
et le nom honorifique *Augustus*, avec lesquels, au temps d'Auguste, on dénommait en
Gaule des villes romanisées (2), fut supplanté au Bas-Empire par la dénomination
Arvernus ou *Arvernus*, dont fait aussi mention, outre Grégoire de Tours, le géographe
anonyme de Ravenne (3). Sur un milliaire de l'an 121 après J. C., trouvé à Biozat
940 près de la route d'Effiat à Vichy, on lit: Aug(ustonemeto) Arverno(rum) (4).
L'établissement romain à Clermont-Ferrand s'appelait donc évidemment en toutes
lettres *Augustonemetum Arvernorum*. Le nom *Nemossos*, par son suffixe préceltique
-ossos (5), prouverait que cet endroit-ci était un lieu sacré, avant que les Arvernes
eussent transféré le chef-lieu de leur *civitas* de l'*oppidum* de Gergovie, mentionné
945 dans les de César comme située sur les hauteurs, vers le site actuel de Clermont-
Ferrand. *Augustonemetum* serait ainsi la ville fondée par Auguste près du *Nemetum* ou
sanctuaire national des Arvernes.

Il résulte de ce qui précède que le Mercure indigène adoré par les Arvernes dans leur
sanctuaire national était le même dieu que celui que l'on trouve mentionné dans les
950 inscriptions découvertes à Horn et ailleurs sous le nom de *Mercurius Arvernus* ou
Arvernorix. Quelle était la nature de ce dieu? Voilà la question à je m'efforcerai de
répondre dans les pages suivantes.

Le détail rapporté par Grégoire de Tours, à savoir que le dieu vénéré à Clermont était appelé en langue gauloise *Vasso Gal(1)ate*, ne nous dit pas grand-chose, étant donné que la traduction exacte n'en est point connue. *Vasso* que le latin médiéval nous a comme *vassus*, «vassal» se retrouve dans irl. *foss*, «serviteur», bret. *gwaz*, «homme», cymr. *gwas*, «jeune homme» et corn. *was*, «garçon, jeune serviteur» (6). Le savant celtologue d'Arbois de Jubainville rapprochait ces mots du sanscrit *vatsas*, «enfant» (1) et comme les *vassi* figurent parmi les satellites des rois mérovingiens qu'on appelait aussi *pueri régis* ou *regales pueri* – c'est l'expression dont se sert Grégoire de Tours (2), je crois qu'il est préférable de traduire *vasso*, datif de *vassos*, par *puer*, «garçon» plutôt que par «serviteur» ou «satellite», la traduction soutenue par Pedersen (3). Dans *puer* et «garçon», qui se laissent employer dans les deux sens d'enfant et de serviteur, l'idée de la jeunesse est primaire à l'idée de la servilité. Probablement c'était le même cas avec *vassos*, dont nous connaissons par des inscriptions gallo-romaines d'autres composés comme le nom de personne *Dagovassus*, «*Bonus Puer*» et l'appellation *Vassorix*, «Roi des garçons», une des épithètes gauloises du Dispatér qui, selon César, était regardé comme le dieu-père de tous les Gaulois (4).

Quant au second élément du nom *Vasso Galate*, orthographié dans plusieurs manuscrits *Galatae* ou *Gállate* et aussi en liaison avec *Vasso* (5) comme dans *Vassocaletes* de l'inscription de Bitburg, il me semble, en vertu de l'orthographe de cette inscription avoir rapport avec *gall*, et bret. *calet*, «dur», irl. *calath* (6). L'alternance de *g* et *c* est assez fréquente dans l'orthographe des noms gaulois, tandis que le dédoublement de l'*l* dans *Gallate* fait penser au latin *callidus*, dérivé de *callum*, «cal, épiderme endurci», remontant à la même racine *cal* que *gall*, et bret. *calet* (7). L'emploi de ce dernier mot en vieux français en dehors du breton est d'ailleurs confirmé par le nom de lieu *mons Caleti* (Calais?) dans la chronique de Watten (Nord), écrite vers 1100 (8).

Vasso Galate pourrait ainsi signifier «Garçon Dur» c'est à dire «robuste, fort» (1) ou bien «sans bonté, sans pitié». Qu'un dieu soit dénommé avec l'épithète «fort», cela n'est point extraordinaire. Le nom du dieu du tonnerre des anciens Aryens, Indra, n'aurait signifié originairement autre chose que «Le Fort», nom que porte l'Être Suprême chez plusieurs peuples sauvages. Aussi est-il à remarquer que, selon Cicerón, le père du second de ses divers Mercures se nommait *Valens* (Le Fort) (2). L'indication est pourtant trop vague pour nous faire une idée assez nette de l'ontologie de *Mercurius Vassocaletes*, de ses fonctions dans la pensée religieuse des Gaulois, ainsi que de son culte. La voie unique pour atteindre ce but est celle des documents archéologiques, ce qui nous mène forcément à une étude plus poussée des monuments sur lesquels *Mercurius Arvernus* est représenté. Attendu que toutes les inscriptions, où figure ce nom, ne sont pas accompagnées de bas-reliefs ou de statues, nous ne disposons malheureusement que d'une seule image directe de ce dieu, à savoir celle de l'autel découvert à Horn et conservé maintenant au Musée national d'antiquités à Leyde.

Ce monument (voyez fig. 1-3) consiste en un bloc de grès mesurant 0,95 x 0,56 x 0,23 m. La face principale et les faces latérales sont sculptées; la quatrième face est brute. Au dessus de l'inscription sur la face principale (fig. 1), entre deux pilastres supportant un fronton, Mercure Arverne est assis sur un trône taillé dans le roc, de face, le torse nu, l'épaule et le bras gauches couverts d'un manteau ramené sur les jambes, tenant de la main gauche un caducée et de l'autre main, probablement, une bourse; le pied droit repose sur une pierre plate qui a la forme d'une tortue. Sous les jambes du dieu est couché un bouc vers la droite. Sur les faces latérales du monument (fig. 2 et 3) l'on voit à gauche un coq perché sur un caducée ailé au pied duquel est une bourse; à droite dans le panneau supérieur une étoile accompagnée d'une guirlande, et, au dessous, une autre bourse, reposant sur une stèle carrée qui emplit le panneau inférieur. Comme la partie supérieure de l'autel est endommagée, nous ne savons pas si le dieu était représenté imberbe ou barbu.

L'inscription sur le cartouche au-dessous du bas-relief est bien lisible, sauf les dernières lignes qui ont été interprétées par les épigraphistes de différentes manières. M. Janssen, au Musée de Leyde, la lisait ainsi: *Mercurio Arverno D(idius) Irmidius a(ram) po(suit) e(x) v(oto)* (1). Le *Corpus Inscriptionum Latinarum* lit au contraire: *Mercurio Arverno, [a]ed(iculam) Irmidius Ma[c]ro ex(s)t(ruxit)* (2). Le commandant Espéran-dieu propose: *Mercurio Arverno, [a]ed(iculam) Irmidius Ma[cr]o ex(s)t(ruxit)* (3). Pour l'interprétation du sens religieux de ce il est superflu de s'occuper davantage de ce problème.

Dans l'ensemble la représentation de *Mercurius Arvemus* avec l'image traditionnelle du Mercure romain. Pourtant quelques anomalies peuvent être regardées comme L'autel de Horn est un des rares exemples montrant un Mercure assis, ce dieu étant représenté généralement debout. A côté du Mercure de Horn on n'a trouvé dans la Gaule, autant

que je sache, qu'un nombre restreint de monuments de ce type. M. R. Mowat en a dressé en 1875 une liste contenant cinq statues, deux statuettes, un bronze, six intailles, une patère et une cuiller en argent (4). Sa liste est sans doute incomplète. Le Répertoire de la statuaire de M. S. Reinach permet de noter l'attitude assise sur deux statues originaires du Châtelet (Cher) et de Sion (Vosges), et sur des bronzes de Paris, Arles, Avignon, Poitiers, Mons, Rouen, et Saint Révérien (Nièvre) (5). On pourrait y ajouter une statue mutilée, découverte en 1883 à Dampierre (Haute Marne), où est assis sur un siège sans dossier avec un bouc couché lui (1).

La supposition qu'il existe un certain rapport entre le dieu assis et le bouc couché ne me semble pas trop hasardée. Sur les fragments de deux autels, découverts en 1848 à Bordeaux, et le bouc se tiennent tous deux debout (2). Une analogue se trouve sur le fragment d'une stèle originaire du sommet du Donon dans les Vosges (3), sur des blocs sculptés à Caestrich (Bade) (4) et à Selz (Alsace) (5), ainsi que sur un d'une stèle d'origine inconnue dans le musée à Königshofen (Bade) (6). Une forme intermédiaire entre les deux types se voit sur le fragment d'une stèle trouvée à Bingen avec Mercure debout qui pose son caducée sur la tête d'un bouc couché (7), et sur un bloc de provenance locale à Windisch (Suisse), où Mercure est représenté debout, tenant une bourse au-dessus d'un bouc agenouillé (8). Il est figuré de la même façon sur un bloc à quatre divinités à Eli (Luxembourg) (9). A cause de l'état abîmé des monuments il est difficile à déterminer, si le Mercure en compagnie d'un bouc couché sur une stèle à Hohenburg près de Ruppertsberg (Palatinat) (10) et sur la partie inférieure d'un autel à Gross-Krotzenburg sur le Mayen près de Hanau (11) appartient ou non au type assis.

Sur l'autel de Gross-Krotzenburg qui porte sur la base suivante: *In Honorem d(omus) diivinae) deo Mercurio, Minicius Fatalis* le pied gauche du dieu repose sur une tortue. Nous trouvons une attitude pareille sur l'autel de Horn, où le pied droit s'appuie sur une pierre plate qui ressemble à une tortue. Sur un bronze d'Autun Mercure pose le pied également sur une tortue (1). Des stèles de Périgueux et d'Impflingen près de Landau (Palatinat) montrent le dieu accompagné d'un bouc avec une tortue entre ses pieds (2), tandis que sur un autel de Bordeaux Mercure tient une tortue posée à plat dans sa main droite (3). Enfin, pour nous borner à l'énumération des divers types, un fragment d'autel à Nîmes est tout simplement orné d'un bouc et d'une tortue (4). Bien que la tortue, ainsi que le bouc, soit un attribut de Mercure assez répandu en Gaule et dans la Germanie romaine, je crois que la pose du pied sur la tortue doit être regardée comme un trait caractéristique du dieu indigène que nous rencontrons sous le nom de *Mercurius Arvernus*.

Si je vois bien, nous avons pour la détermination du caractère de ce dieu trois éléments distinctifs :

- 1) l'attitude assise du dieu sur un trône;
- 2) ses relations intimes avec le bouc qui lui tient compagnie;
- 3) la pose du pied sur la tortue.

1) *L'attitude assise*. Dans ses «Contributions à l'étude des celtiques» M. P. Lambrechts a consacré un chapitre au «dieu dans la pose dite bouddhique» (5). S'appuyant sur un article de M. R. Lantier sur le même sujet (6), le savant belge, qui a donné une impulsion nouvelle à l'étude du panthéon démontre que le grand dieu celtique, figuré par les artistes indigènes comme un homme assis avec les jambes croisées (pose bouddhique), était assimilé dans l'*interpretatio romana* au Mercure romain. D'après les Commentaires de César (VI, 17) les Gaulois vénéraient comme leur dieu principal Mercure, le dieu de l'abondance et de la richesse. La bourse, l'attribut spécifique du dieu classique, est aussi l'attribut favori du dieu aux jambes croisées. Sur une statuette, trouvée à Pouy-de-Touges (Landes?), la tête de ce dieu est même coiffée d'un pétase, ce qui rend avec Mercure encore plus évidente (7). Pour nous il importe de constater que la position assise est une marque du grand dieu gaulois.

Par cette attitude particulière l'on est tenté de comparer ce dieu-ci à *Juppiter Optimus Maximus*, le dieu céleste des Romains, et à Zeus, son prototype grec, qui, tous deux, sont représentés dans l'art classique presque toujours assis (1). Cependant il est bon de se rappeler qu'en Grèce et dans le monde hellénique le type de l'Hermès assis n'était point inconnu, ce qui est d'ailleurs assez curieux vu qu'Hermès ou Mercure, selon l'appellation latine, était pour les Grecs un dieu plein d'activité. Sur les monnaies de Phénée, Patras, Corinthe, Périnthe, Nicomédie, Milétopolis, et Phaestos, ainsi que sur un cratère de style attique et sur un bronze de Paromythie l'on voit Hermès assis sur un rocher ou sur un bloc (2). Puis il y a la fameuse statue près de Corinthe décrite dans le Baedeker de Pausanias, représentant Hermès assis, accompagné d'un bélier debout à côté de lui (3). Dans son travail exhaustif sur le dieu psychagogue M. Raingeard cite seulement deux cas, où le siège

1090 d'Hermès est un vrai trône: un bronze dans la région de Budapest (Illyrie) et une
monnaie du IV^e siècle avant J. C. originaire d'Enos en Thrace (4). Pourtant, comme
ces pays-ci étaient sous l'influence celtique du bassin du Danube, ces deux cas ne
prouvent rien pour la conception hellénique de l'Hermès assis sur un roc. Ce rocher
ou ce bloc n'ont pu être pour le dieu berger, le psychopompe, ou le messager des
1095 dieux, que l'on voyait en Hermès, qu'un siège temporaire. La représentation d'Hermès
assis sur un trône des régions celtisées du Sud-Ouest de l'Europe laisse d'autre part
entrevoir une proche parenté avec le grand dieu grec Zeus, à qui les mythographes
attribuèrent la paternité de l'enfant Hermès.

1100 Dans la société primitive le trône a été, comme il l'est encore de notre temps, le
symbole de la majesté. Quand le roi se mettait en rapport officiel avec son peuple,
il s'asseyait sur son trône et tout le monde restait debout, ainsi montrant qu'il
était leur maître. Quand le trône était vide, personne n'osait s'y asseoir. Comme
d'autres peuples les peuples primitifs de la Grèce ont transporté ces idées dans leur
rapport avec le dieu souverain des hommes et maître des cieux (?). Sur la cime des
1105 montagnes et dans les cavernes où l'on cherchait un abri contre les intempéries du
ciel (tonnerre, pluie torrentielle, grêle), ils taillaient dans le roc des trônes
qu'ils vénéraient comme le siège du dieu omnipotent. L'étude magistrale de Cook sur
Zeus en fournit plusieurs exemples de même que des reproductions qui m'ont aidé à
reconnaître dans le siège de *Mercurius Arvernus* sur l'autel de Horn, que l'on tenait
1110 autrefois pour un simple rocher, un trône taillé dans le roc (2). Dans l'attitude
assise sur un trône nous avons ainsi un indice précieux pour le vrai caractère de ce
dieu. Il était le dieu omnipotent des Arvernes. C'est l'idée exprimée par le nom de
Mercurius Arvernorix.

1115 2) *Ses relations intimes avec le bouc*. Il est certain que les ont joué un rôle assez
important dans les spéculations des Celtes. Plusieurs dieux gaulois portent des noms
d'animaux et sur l'arc de triomphe romain à Orange se trouvent des emblèmes culturels
sous forme d'animaux semblables à ceux que les Germains, aux dires de Tacite,
conservaient dans leurs forêts sacrées (3). On s'est efforcé d'expliquer cette
zoolâtrie par des théories différentes. La plus séduisante – et je partage ici
1120 l'opinion de M. Lambrechts – me semble être celle de M. Foucart. D'après ce savant la
mentalité de l'homme primitif, de la faiblesse et de l'imperfection de la nature
humaines se serait rendu compte que certains animaux surpassaient l'homme en force
physique, rapidité, intelligence, etc. D'où la croyance qu'un esprit supérieur
habitait ces animaux qu'on vénérât comme un «dieu» (4).

1125 Parmi les animaux ainsi déifiés le bouc tient une place importante. On n'a qu'à
penser à Pan, le dieu chèvre-pieds qui reçut dans la mythologie grecque le dieu
Hermès comme père. Hermès lui-même se métamorphosa pour ce parentage: c'est sous la
forme d'un bouc qu'il approcha Pénélope et de cette union naît Pan (1). Si le dieu
Pan, par son nom Πάν de Πάων, «Le Pâtre» comme par son extérieur, a été regardé dans
1130 la religion populaire comme le gardien divin des troupeaux, ce n'était point la seule
conception que les Grecs s'étaient imaginés de lui. Chez les Stoïciens (Cornute) et
dans les poèmes orphiques nous retrouvons Pan comme un dieu panthéiste (2). En
rapprochant son nom de Πάν, «*universum*», les Orphistes l'assimilaient, ainsi qu'Eros,
et Zeus, au ὅλος κόσμος, croyances illustrées par des intailles, où Pan est
1135 représenté au milieu du zodiaque (3). Que derrière cette association d'un bouc avec
un dieu panthéiste se cache une vieille spéculation cosmogonique, cela résulte, comme
l'on verra tout à l'heure, de la littérature védique, où, dans un passage de
l'Atharvavéda, il est question d'un bouc unipède (*aja ekapad*), porteur de la voûte
céleste, qui empêche que l'univers s'écroule (4). L'idée que le ciel, imaginé comme
1140 une voûte en pierre ou en bronze, pourrait un jour s'écrouler, se rencontre dans un
certain nombre de religions primitives, notamment aussi chez les Celtes (5). Strabon
et Arrien racontent tous les deux que les Celtes établis sur les côtes de
l'Adriatique auraient dit à Alexandre le Grand qu'ils ne craignaient rien sauf
l'écroulement du ciel (6).

1145 En 179 avant J. C. une armée de trente milles Bastarnes, peuple originaire de la
Galicie, marchait sur Dardania, mais fut mise en fuite par un orage terrible. Plus
tard ils déclarèrent, dit Tite-Live, que les dieux leur avaient fait craindre que les
cieux ne sur eux (1). Une ode d'Horace et une comédie de Térence signalent l'existence
de cette superstition à Rome. En Grèce, on la trouve déjà au VI^e siècle avant J. C.
1150 dans un poème de Théognis de Mégare qui, voulant confirmer la sincérité de son
attachement à quelqu'un, s'exprime ainsi: «Qu'autrement le grand ciel immense de
bronze s'écroule sur moi, cet effroi des hommes terrestres» (2). Il est assez curieux
de constater que le folklore de la Grèce moderne en a gardé un souvenir dans les
légendes des Callicantzari, esprits des enfers, vivant la plus grande partie de
1155 l'année sous la terre et s'acharnant à ronger l'arbre ou les piliers qui support
l'univers, pour faire tomber les cieux. Chaque Noël ils ont à peu près terminé leur

besogne: mais à ce moment précis vient le temps d'apparaître à la surface de la terre, et pendant leur absence de douze jours les supports du monde ou du ciel sont réparés de nouveau (3). La Grèce antique avait divinisé ce support mondial sous la figure du géant Atlas, une personnification de l'axe mondiale ou de la stèle séparant le ciel de la terre et qu'on associait aussi avec l'arrête, portant jusqu'aux nues, montagnes acadiennes ou avec le Mont Atlas africain. Son nom vient de la racine $\tau\lambda\alpha$, «porter» (4).

D'après les vieilles légendes irlandaises et bretonnes il a dû exister chez ces peuples la même croyance à un soutien mondial (5). Les géographes anciens nous rapportent la présence de montagnes que l'on regardait comme des piliers mondiaux, près de la source du Rhône et celle du Danube, c'est à dire dans les régions mêmes qui ont vu naître la civilisation celtique (6). Nous pouvons donc admettre que les Celtes eux aussi connaissaient la conception de la voûte céleste s'appuyant sur un support qui empêchait son écroulement. Des indices directs que ce support fut imaginé par eux sous la forme d'un bouc font pourtant défaut. Seulement il est à remarquer que dans les langues germaniques le mot «bouc» est employé pour désigner un chevalet ou tréteau, en d'autres mots un support.

Quand on observe que le nom gaulois du dieu national des Arvernes fait valoir la dureté ou bien la force de ce dieu, la présomption se présente que le bouc couché, qui lui tient compagnie et qui n'est probablement autre chose que l'image thériomorphe de sa forme humaine symbolise cette qualité. En acceptant de cette hypothèse, on pourrait, par analogie au bouc unipède de l'Atharvavéda, interpréter le bouc accompagnant Mercure Arverne comme un symbole de la force qui préserve l'univers de s'écrouler. Cette interprétation, assez hasardeuse à première vue, perd beaucoup de son apparence spéculative, si l'on fait crédit à la thèse de M. J. Vendryes sur l'existence de traditions religieuses communes aux Hindous et aux Celtes. Dans une étude sur les correspondances de vocabulaire entre l'indo-iranien et l'italo-celtique l'éminent savant français a exposé que ces correspondances linguistiques ne sont pas dues à un simple hasard, puisqu'elles coïncident avec des correspondances analogues d'ordre religieux. Les Hindous, les Iraniens, les Italiotes et les Celtes étaient les seuls membres de la famille indo-européenne à posséder des prêtres: brahmanes, mages, pontifes ou druides qui, malgré des différences, avaient tout de même un fonds commun de conceptions religieuses qu'on ne retrouve pas, tout au moins au même degré, dans le reste de la famille indo-européenne. Cette communauté consistait dans un ensemble de prescriptions rituelles et de préceptes moraux, en un sacerdoce organisé en vue de la doctrine, en des rites d'initiés institués pour la aux adeptes, et en un mysticisme ésotérique destiné à la dissimuler aux étrangers (1). M. G. Poisson, reprenant cette thèse, en vue d'établir un rapport entre les influences ethniques et les tendances religieuses éthiques de ces quatre peuples, tendances tout à fait opposées à la religion naturaliste de la Grèce homérique et des Latins de l'époque classique, s'est demandé si l'on ne pas ajouter à ce groupe éthique d'autres peuples apparentés aux Celtes comme les habitants de la Thrace, la patrie supposée d'Orphée, bien qu'on connaisse trop peu de leur langue pour y trouver les mêmes points de comparaison (1).

Avant de chercher dans le monde celtique des témoignages en faveur de l'existence de traditions ou de superstitions qu'on peut rapprocher de la conception familière aux Hindous du bouc supportant la voûte céleste, il est bon de suivre d'abord dans la védique et d'autres sources le raisonnement, grâce auquel cette conception a pu prendre naissance. Le rapport que l'Orphisme établit entre le bouc et le dieu panthéiste appelé Pan se retrouve d'une manière frappante dans l'Atharvavéda (X, 7, 31) qui dit: «Quand le Bouc entra dans l'existence, il a pris le pouvoir souverain de l'univers» (2). Le Rigvéda contient plusieurs strophes parlant du bouc, porteur du ciel (3). Rigv. VIII, 41, 10 le compare au dieu omnipotent Varuna qui, avec sa stèle «calante» soutenait les deux moitiés du monde séparée l'une de l'autre comme le bouc le ciel (4). La comparaison avec la colonne de Varuna est des plus intéressantes, puisqu'elle prouve l'intime relation entre l'idée du bouc, du monde, et le pilier mondial. Notre présomption que le bouc qui accompagne *Mercurius Arvernus* pourrait symboliser la force qui soutient l'univers, est appuyée par une autre hymne du Rigvéda (X, 89, 4), où le dieu Indra, un des huit *Lokopalas* (gardiens de l'univers), est qualifié comme celui «qui par ses forces a soutenu la terre séparée du ciel comme avec un essieu» (5).

Cette figure de l'essieu est à retenir, parce qu'elle fait penser à l'axe du monde, l'Ἀτλάντιος πόλος ou pôle d'Atlas, dont fait mention un fragment de Critias comme étant gardé par le dieu Chronos, appelé lui aussi «gardien de l'univers», et par les deux ourses (les constellations de la Grande et de la Petite Ourse) (1). On sait que près du pôle nord du globe céleste se trouve l'Étoile du Nord, faisant partie de la constellation de la Petite Ourse. Déjà dans les temps les plus reculés

1225 les peuples primitifs ont dû s'apercevoir que l'Étoile polaire donnait à l'œil nu
l'impression d'une étoile immobile, tandis que les autres étoiles, et surtout les
deux Ourses, semblaient tourner autour d'elle. Ce point fixe dans le firmament étoile
a joué dans l'histoire de la civilisation humaine et le développement des idées
religieuses un rôle d'importance sans égale. Sur son rôle nous sommes admirablement
1230 informés par l'étude remarquable du savant finnois M. U. Holmberg sur l'Arbre de la
Vie. Il a exhorté l'homme à voir dans la nature le principe de l'unité, de l'ordre
mondial, de la loi éternelle. Il est donc tout naturel que l'on regardait cette
étoile comme le de l'univers et que ce centre devint ensuite la résidence permanente
ou le trône du dieu omnipotent, de l'Etre Suprême. C'est là que résidait Anu, le dieu
1235 suprême des Babyloniens (2).
C'était aussi ce centre de l'univers qui dans l'imagination des peuples primitifs
exerçait la fonction de support ou soutien de la voûte céleste. L'on trouve de cette
dernière croyance des assez clairs dans l'appellation de l'Étoile du Nord chez les
Estes, les Lapons, les Islandais et plusieurs peuples sibériens. Comme ces peuples-ci
1240 croyaient que le ciel était soutenu par un clou, l'Étoile polaire fut appelée en
Esthonie *pohja nael*, en Laponie *bohinavvllle* (Clou du Nord) et dans la poésie des
skaldes islandais *veraldarnagli* (Clou Mondial). «Clou du Ciel» était son nom chez les
Samojèdes; les Chuckchees et les Koriaks l'appelaient tout simplement «Étoile de
Clou». Chez les Lapons nous rencontrons de nouveau la superstition de l'écroulement
1245 du ciel, causé ici par le relâchement du clou mondial ou son abatement par une
flèche au jour du dernier jugement. Le fait, que chez eux la conception du soutien
mondial, représenté par un clou, était étroitement liée à celle du pilier mondial,
est confirmé par le nom *veralden tsüold* ou *almelsüolda* que certaines tribus des
Lapons Scandinaves et russes donnaient à l'Étoile du Nord, signifiant «Pilier
1250 Mondial» ou «Pilier Céleste». D'après la description du missionnaire Knud Leem il
existait encore au XVIIIe siècle dans les environs de Porsanger (Finmark) un modèle
du pilier mondial, formé d'une poutre érigée, avec un clou de fer en tête; ce clou
substituait sans doute l'Étoile polaire (1). Les chefs des anciens Norvégiens
tenaient dans leurs maisons à côté du siège d'honneur des colonnes surmontées d'un
1255 «clou divin» ayant le double sens d'un simulacre et d'un pilier mondial (2). A peu
près la même idée est conservée par les mythes des Mongoles, Buriaks et Calmucques;
seulement au lieu du pilier mondial ils parlent de la montagne mondiale Sumbur,
Sumur ou Sumer, dont la cime est surmonté de l'Étoile du Nord (3).
Les appellations diverses de l'Étoile polaire chez les peuples limitrophes du pôle
1260 arctique nous mettent sur la voie pour expliquer d'une manière analogue la conception
signalée ci-dessus du bouc, soutien céleste. Selon l'astronome arabe Zacharia Ebn
Mahmoud El-Qaswini, mort en 1283 après J. C. et originaire de la ville de Qaswin (à
150 km. au nord-ouest de Téhéran), les Arabes habitant la Perse appelaient l'étoile
brillante au bout de la queue de la Petite Ourse *El-djédi*, «Le Bouc». Cette
1265 appellation de l'Étoile du Nord est jusqu'à nos jours restée en vogue chez les Arabes
(4). Au savant suisse M. H. Brunnhofer revient l'honneur d'avoir reconnu le premier
la relation entre ce nom de l'Étoile du Pôle et le bouc unipède, porteur du ciel, des
chants védiques (5). Si étrange que ce bouc nous semblait d'abord, il ne l'est plus
quand on sait qu'il désignait l'Étoile du Nord. L'épithète «unipède», que les Hindous
1270 lui donnaient, s'explique maintenant facilement, puisque l'étoile en question semble
rester immobile à la même place, comme si elle ne pouvait pas marcher. A cause de son
immobilité «qui n'a point de pareille dans le firmament» les Arabes l'appelaient eux
aussi *Mismar*, «Clou». Ce fait-ci rapporté par le voyageur anglais Palgrave montre
l'identité indubitable entre le clou mondial et le bouc cosmique. Il reste tout de
1275 même à éclaircir pourquoi le centre de l'univers, où habitait la force divine,
porteur de la voûte céleste, fut assimilé exactement à un bouc.
L'origine de cette assimilation doit être cherchée sans doute dans le fait que le
bouc unipède, porteur du ciel, n'était qu'une hypostase du dieu du tonnerre. Dans le
Rigvéda (X, 65, 13) il est dit en effet que le bouc unipède lance des éclairs et
1280 tonne, en d'autres mots qu'il représente le dieu tonitruant (2). L'association du
bouc ordinaire avec le tonnerre est un fait assez connu dans la mythologie indo-
européenne. Le bouc était l'animal sacré de Perkuns, le dieu du tonnerre des anciens
Baltes, et de Thor, le *Juppiter tonans* des Scandinaves. En Suède les relations entre
le dieu et le bouc se laissent même suivre jusque dans la préhistoire. Des peintures
1285 rupestres de l'Age du Bronze montrent le dieu du avec un ou deux marteaux, mais
pourvu d'une tête de bouc (2). D'autre part dans l'Edda le char de Thor est tiré par
deux boucs *Tanngnjöstr* et *Tanngrísnir* (grinceur des dents), dont le nom désigne la
crépitation de l'éclair (3). L'explication du rapport, entre le bouc, porteur du
ciel, et le dieu du tonnerre nous est fournie par un vers du *Kalewala*, l'épopée
1290 nationale des Finnois. A la question, d'où le feu tient son origine, il est répondu
qu'on le bat sur l'angle ou crochet du ciel, c'est à dire à l'endroit du clou
mondial, où l'on localisait le bouc unipède. «Ukko bat du feu», disaient autrefois

les Finnois pendant un orage, et pour eux Ukko était le dieu du ciel, porteur du firmament (4). Le dieu du tonnerre était donc le même que le support divin de la voûte céleste et cette conception finnoise ne diffère en rien de la exprimée dans le Rigvéda. Qu'on ne s'étonne point de ce parallélisme, puisque le fondement en est tout à fait logique. Même pour l'homme civilisé l'orage est encore un événement qui lui fait comprendre l'incertitude de l'existence ordinaire. Dans le feu céleste de l'éclair se manifeste la puissance suprême de la vie et pour cette raison l'homme primitif espérait de l'esprit ou du dieu du tonnerre, qui l'effrayait avec son grondement, le bien (1). Accablé d'un côté, comme les Bastarnes, par la crainte que le ciel se fendrait et tomberait sur lui, il s'est dit aussi que le dieu, qui avait le pouvoir de l'écraser, possédait d'autre part la faculté de le protéger contre une telle catastrophe. Ainsi le dieu, qui menaçait les hommes par sa voix de tonnerre et son foudre, devint en même temps la force protectrice contre l'écroulement des cieux, le soutien invisible de l'univers. Une fois que le bouc, à cause de la nature bondissante de l'animal ou de son penchant pour buter, était devenu l'associé du dieu du tonnerre (2), son assimilation avec la force divine, porteur du ciel, fut un fait accompli. Voilà, comment le bouc est monté au ciel et a pris la place de l'Étoile polaire.

Essayons maintenant de démêler dans les conceptions religieuses des Celtes les traces d'une croyance pareille. Grâce aux travaux de M. Linckenheld sur les stèles funéraires gallo-romaines des Vosges et de l'Illyrie nous savons aujourd'hui que le astral était familier aux Celtes et qu'il se rencontre de préférence dans des régions celtiques qui ont été à l'abri de toute influence romaine (3). On le trouve e. a. dans la figuration du «dieu au maillet», le Dispater celtique, qui, comme M. Lambrechts l'a si bien exposé, doit être identifié avec Jupiter (4). Un des bronzes de ce dieu, découvert à Niège (Valais), porte sur la poitrine une figure étrange, composée d'une fourche, dont les dents à des cornes de bouc, surmontée d'un clou (5). Après tout ce qu'il est dit ci-dessus, il n'est point difficile de distinguer dans la figure sur la poitrine du dieu le clou mondial, synonyme de l'Étoile polaire. Mais, par mesure de prudence et afin de ne pas se laisser entraîner à voir dans des cornes quelconques les cornes d'un bouc, en particulier du bouc, porteur du ciel, que la fourche représente par elle-même symboliquement le pilier mondial. Au bout du pilier que les Lapons Scandinaves érigeaient en l'honneur du *Veralden olmai* ou «Homme du Monde», ayant son siège dans les étoiles, ils attachaient une fourche en bois, avec laquelle le *Veralden olmai* soutenait, suivant leur opinion, l'univers. Cette fourche est assez remarquable, car la était chez les Égyptiens hiéroglyphe pour le pilier mondial. Notons en passant que le caducée d'Hermès dans sa forme consistait dans un bâton fourché et que chez les Étrusques le foudre était représenté par un *bidens* ou fourche bipartite (1). Les Lapons avaient l'habitude de sacrifier chaque automne un renne ou un autre animal à l'Homme du Monde, appelé aussi *Veralden rad* ou «Maître du Monde», pour qu'il ne laissât pas, comme dieu suprême des Lapons, crouler l'univers et qu'il leur procurât du bonheur dans l'élevage des rennes (2). Grâce à la figure qui orne la poitrine du dieu au maillet de Niège il paraît évident qu'il a dû exister un certain rapport entre cette divinité et le *Veralden rad*. Probablement les Celtes attendaient-ils de ce dieu un salut identique à celui espéré par les Lapons. L'épithète *Vassorix* du Dispater celtique pourrait alors avoir rapport non aux enfants, mais plutôt aux petits des animaux; en sanscrit le mot *vatsas* signifie également «petit d'un animal».

D'après les monuments gallo-romains le grand dieu celtique qui participait en même temps de la nature de Dispater et de celle de Jupiter, possédait aussi des traits appartenant à Mercure (3). Les preuves fournies par M. Lambrechts pour la contamination entre le dieu au maillet et Mercure peuvent être complétées par des monuments, où il est évident que le bouc en compagnie de Mercure n'est autre que le bouc cosmique, porteur du ciel. Sur un fragment d'un vase trouvé à Poitiers nous voyons ce dieu, à demi nu, assis sur le dos d'un bouc, dont il saisit une corne de la main gauche, tandis que de l'autre main il tient une bourse. Son caducée, posé à terre, se dresse comme un pilier (1). La même monture se rencontre chez les Grecs dans la figuration d'Eros que les Orphistes regardaient comme un dieu panthéiste par l'assimilation de l'amour avec le feu céleste primordial (2). En combinaison avec l'attitude de Mercure, la pose spéciale du caducée sur le vase en question me paraît un signe substantiel de l'idée que l'artiste a voulu exprimer: le bouc, soutien du dieu panthéiste, c'est à dire de l'univers déifiée.

Le caractère panthéiste du Mercure gaulois se laisse déduire encore plus distinctement d'une patère en argent, trouvée dans les ruines d'un temple de *Mercurius Kanetonessis* à Berthouville (Eure), qui fait aujourd'hui partie du Cabinet de médailles de la Bibliothèque nationale à Paris. Elle montre Mercure, le torse nu et la tête ailée, assis sur un tas de pierres, accompagné à sa droite d'un bouc debout et à sa gauche d'une tortue, la main droite s'appuyant sur un caducée, la

gauche tenant probablement une bourse. A côté de lui se trouve un coq au-dessus d'un autel surmonté d'une flamme. Le revers de cette patère est orné d'une roue immense, composée d'un disque dentelé d'où rayonnent vingt rais finissant en des chapiteaux qui supportent un cerceau décoré de cœurs (3). L'absence complet de tout symbole solaire – sur les monnaies gallo-romaines le disque dentelé est la figuration d'une étoile (4) – et le nombre des rais, correspondant aux vingt *nomada* ou périodes de neuf nuits et jours qui constituaient les deux moitiés (hiver, été) de l'année celtique (5), nous amènent à interpréter la représentation sur le revers comme une image de la roue du temps. On trouve cette roue mentionnée dans le grand poème épique indien *Mahabharata* qui en donne une description majestueuse, rappelant ses 360 joints (le nombre des jours de l'an) (1). Elle se retrouve aussi dans le *Rigvéda* (I, 164, 11-14), où elle est appelée la roue avec les douze rais de l'ordre éternel, la roue tournante avec les cinq rais, sur laquelle se trouvent tous les êtres et dont l'axe multiportant ne s'échauffe pas (2). Il est clair que cette roue védique représente la rotation de l'univers autour de l'axe mondial. Étant donné que le centre de la roue sur la patère du trésor de Berthouville a la forme d'une étoile et que le nombre de ses rais est déduit de la division de l'année naturelle en des semaines de neuf jours, dont l'usage dans le monde celtique est attesté par le nom gallois de la semaine *naw diwrnod* (*novem diaturnus*), il me semble établi que tous les éléments sont présents pour une interprétation cosmique et non solaire. Nous avons ici une représentation de l'univers tournant avec les saisons de son centre astral, où se dressait le siège céleste de *Mercurius Kanetonensis*. Le bouc, qui lui tient compagnie sur le et qui doit être regardé comme son image thériomorphe, a donc en toute vraisemblance un sens cosmique.

Une curieuse survivance de la conception du bouc cosmique, porteur du ciel, se rencontre dans les traditions populaires du Palatinat. Chaque année au premier jour de septembre on y autrefois un bouc vivant du toit. La même coutume est de Cosel en Silésie supérieure, où l'on jetait jusqu'à l'an 1785 à la date du 25 juillet un bouc avec des cornes dorées du haut d'un tour de l'enceinte de la ville. L'usage existait aussi à Jičín en Bohême et dans plusieurs régions de la Hongrie. A Jičín cette cérémonie se passait à l'anniversaire de la bénédiction de l'église. Le bouc était jeté du haut du clocher pour obtenir une bonne récolte (3). Un rite analogue se présente dans le jet, du haut d'un rocher, d'un $\varphi\alpha\rho\mu\alpha\kappa\acute{o}\varsigma$ à la fête leucadienne d'Apollon $\text{Α}\pi\omega\iota\omicron\varsigma$: ce rite, par l'emploi de victimes humaines, a pris le d'un geste expiatoire et purificateur (1). Notons aussi la légende que raconte Pomponius Méla au sujet des Hyperboréens, peuple mythique qu'il place près du Pôle nord, au delà des Monts Riphées, et que les Anciens ont identifié avec les Celtes. «Dés qu'ils se sentent non pas dégoûtés, mais rassasiés de vivre, le front ceint d'une guirlande de fleurs, ils vont gaiement se précipiter du haut d'un certain rocher dans l'Océan. C'est, dans leur opinion, le genre de mort le plus distingué» (2). Tout en gardant son caractère le jet est ici volontaire.

Si la purification était le trait caractéristique du jet du rocher, le rite du bouc jeté en bas pourrait avoir la même origine. Comme la purification physique ou morale détourne les maux, il est à supposer que l'on attendait de ce sacrifice spécial du bouc un résultat analogue, ce qui m'amène à y voir une geste de magie homéopathique. Par le jet du bouc on voulait détourner le danger que la voûte céleste, supportée par le bouc cosmique, tombât en bas. L'appellation «bouc», que les Grecs anciens donnaient à des étoiles filantes (3), tient peut-être son origine de la même l'étoile filante avertissant que le ciel pourrait s'écrouler un jour et entraîner la destruction de la race humaine. Selon Pline l'Ancien elle dénotait la mort de quelqu'un (4). A côté de son rôle prophylactique, le jet du bouc du haut d'une tour élevée ou d'un échafaudage, dressé spécialement à cet effet, comme l'on faisait autrefois en Bohême, constituait en même temps un sacrifice au dieu suprême, de qui dépendait la richesse des récoltes, pour ses faveurs. Ce dieu ayant le pouvoir de chasser par ses éclairs la sécheresse, les cornes du bouc sacrifié furent dorées quelquefois, afin de stimuler les orages et par suite la pluie, qui rend la terre féconde. Le rapport entre l'éclair et le bouc, sur quoi se basait cette dorure, a été expliqué déjà ci-dessus.

En résumant, je crois avoir démontré que la conception du bouc cosmique, porteur du ciel, n'a point été exclusivement une spéculation de l'imagination des Brahmanes. Elle a pénétré aussi dans les croyances religieuses des Celtes et nommément des Gaulois. Le résultat de mes recherches sur le sens du bouc sous le siège de *Mercurius Arvernus* de l'autel de Horn se laisse formuler ainsi: il symbolise le caractère céleste de ce dieu, aussi bien en sa qualité de la force divine qui préserve l'univers de s'écrouler que comme la puissance suprême de la vie.

3) *La pose du pied sur la tortue*. Pour l'explication de cette pose je dois recourir encore une fois à la cosmogonie indienne. D'après le *Catapatha-Brahmana* l'univers a la forme d'une tortue. La carapace inférieure de l'animal est la terre, tandis que

1430 l'écaillé supérieure, qui se voûte sur lui comme une coupole, est le ciel; le corps, qui se situe entre les deux, est l'atmosphère. De cette conception s'est développé le dogme de la force créatrice mondiale se manifestant sous l'aspect d'une tortue, ainsi que le mythe de la tortue portant l'univers, en d'autres mots de la tortue soutien mondial (1). Un reflet de l'idée cosmogonique, que je viens d'ébaucher, se retrouve dans la prière durant le sacrifice du bouc, insérée dans l'une des hymnes du Rigvéda.

1435 «C'était le Bouc, qui s'est partagé au commencement de ce monde. Sa poitrine était la terre, le ciel son dos, son intérieur l'atmosphère, ses deux flancs les régions du monde, ses deux abdomens les océans» (2). Ici le bouc a pris la place de la tortue et représente ainsi l'univers.

1440 Comment l'idée de la tortue mondiale s'est répandue jusqu'en Grèce, se révèle de la description chez Pausanias de la statue chryselephantine, ornant le temple d'Elis et sculptée par Phidias, d'Aphrodite Ourania posant le pied sur une tortue. Cette image de culte a son prototype dans un miroir archaïque découvert dans une nécropole de Locres, dont le disque est supporté par une statuette d'Aphrodite debout sur une tortue. Ce n'est pas le seul. Deux miroirs répètent le thème, l'un d'Egine, l'autre de Chypre (3).

1445 M. W. Deonna qui a étudié ces miroirs, où figure l'Aphrodite céleste, a très bien vu que le disque, qui la surmonte, et la présence de la tortue ne sont pas fortuites, mais en intime relation avec l'essence même de la divinité. Au Moyen-Âge encore, dans l'art des cathédrales, il y a toujours un rapport d'idées entre les et ceux qui les surmontent, et c'est une pensée mystique qui les a fait placer sous les pieds des mortels. Quant au disque spéculaire, je suis parfaitement d'accord avec M. Deonna qu'il est l'image du ciel, où l'âme du mort s'est envolée. Que pourraient signifier autrement les nombreux miroirs trouvés parmi le mobilier funéraire déposé dans les tombes? La déesse supporte le disque céleste, parce qu'elle est ouranienne. Elle-même est supportée par la tortue qui ne peut être autre chose que la tortue, soutien mondial. C'est la seule explication logique, il me semble, de son sens mystique.

1450 Étant donné que la pose du pied sur la tortue chez Aphrodite est un geste de symbolisme cosmique, on est justifié d'interpréter la pose de Mercure Arverne, dont j'ai expliqué le caractère de la même façon. Seulement on m'objectera que le pied droit de ce dieu ne s'appuie point sur une tortue, mais sur une pierre plate. La différence n'existe pourtant qu'en apparence. Dans la poésie nationale de certaines tribus tatares le pilier mondial est appelé le «Pilier de Pierre». Des restes de monuments ce «Pilier de Pierre» ont été trouvés dans le Nord de la Mongolie. Ils étaient composés d'une stèle carrée en pierre reposant sur une pierre plate

1455 rectangulaire ayant la forme d'une tortue (1). L'emploi de la pierre plate comme substitut de la tortue cosmique, portant l'univers, étant attesté, je ne crois pas abuser de ma fantaisie en voyant dans la pierre sous le pied de *Mercurius Arvernus*, dont les contours ne se laissent malheureusement plus distinguer exactement, une image de la tortue mondiale.

1460 Ainsi expliqués, il y a une cohérence indéniable entre les trois éléments distinctifs que nous avons séparés pour déterminer le vrai caractère du dieu national des Arvernes. Sur l'autel de Horn nous retrouvons donc effectivement trois images de ce dieu, d'abord sous sa forme humaine et ensuite sous celles d'un bouc et d'une tortue. Cette figuration triple n'est pas fortuite non plus. Chez les Celtes le nombre trois était un chiffre sacré. Déchelette avait déjà remarqué la prédilection des artistes gaulois pour la triple répétition de certains motifs dans l'art ornemental celtique de l'époque de la Tène. M. Lambrechts a attiré de nouveau l'attention sur ce fait pour expliquer le dieu gaulois tricéphale qui serait synonyme de dieu très puissant (1). En le transposant sur l'attitude assise, symbole de pouvoir, du Mercure Arverne,

1470 nous voyons l'omnipotence de ce dieu répétée par la présence symbolique du bouc et par celle de la tortue, représentant chacun pour soi la force divine qui préserve le monde de sa perte. C'est la répétition d'intensité, comme M. Deonna l'a appelée d'un terme fort heureux.

1475 En somme, l'ensemble du bas-relief sur la face principale de l'autel de Horn s'accorde tout à fait avec notre présomption qu'il faut voir en *Mercurius Arvernus* le dieu très puissant du peuple arverne, maître du monde et des cieux. L'appellation *Vasso Galate*, qui me paraît être son nom mystique, me fortifie dans cette opinion. J'ai déjà expliqué que la seconde partie de ce nom a sans doute rapport à la force de Mercure Arverne, mais le surnom «Garçon» mérite encore un examen plus approfondi. Il est évident qu'il veut indiquer que la jeunesse était une partie intégrante de sa nature et en connection avec ceci il est intéressant de noter que sur une monnaie du IV^e siècle avant J. C. d'Enos en Thrace l'Hermès assis sur un trône est représenté comme un enfant (2). Dans l'Hymne homérique Hermès est glorifié comme un enfant miraculeux. A Delos et à Aphrodisias ainsi qu'à Rome ses prêtres sont des enfants.

1480 D'autre part, à Lébadée les deux Hermès qui vous baignent, quand vous vous apprêtez à descendre dans l'autre d'Hermès-Trophonios, ne comptent pas plus de 13 ans (3).

Pourquoi donc cette association de l'enfant au culte d'Hermès?

La réponse peut être trouvée dans un fragment d'Héraclite, le philosophe obscur qu'on a regardé comme un précurseur des Stoiciens et aussi comme un membre de la secte des Orphistes, dont voici la teneur: «Aion (le Temps ou l'Éternité) est un enfant badinant, jouant aux dames; le royaume est à l'Enfant» (4). La comparaison du temps ou de l'éternité avec un enfant est née, il me semble, de l'idée que l'enfance ou plutôt la jeunesse est synonyme de l'immortalité. Tandis que la veillesse mène inévitablement à la mort, la jeunesse au contraire, si elle se prolongait infiniment, rendrait les hommes immortels comme les dieux. Pour Héraclite l'univers était immortel, d'où l'expression: le royaume (du monde) est à l'Enfant. Dans ce mot d'Héraclite il faut voir plus qu'un syllogisme mystique. Par les découvertes archéologiques du sanctuaire des Cabires à Thèbes en Béotie, dont le culte fut introduit, au vie siècle avant J. C., par un Athénien, probablement appartenant à la famille des Lycomides et initié dans les des Orphistes, nous sommes informés que la vénération de l'Enfant divin fut un culte vraiment pratiqué. Parmi les offrandes votives découvertes dans ce sanctuaire se trouvaient environ sept cents statuettes en terre cuite de garçons contre cinquante statuettes seulement du Kabiros barbu qu'on y vénérât à côté de l'enfant, ce qui prouve que pour les fidèles l'enfant était le plus important. L'importance de son culte est illustrée encore plus directement par un nombre d'objets en bronze et en argile, ayant la forme de toupies et d'osselets, donc de vrais jouets qui devaient plaire sans doute à un dieu-enfant. Le nom de ce dieu nous reste caché. Sur une peinture de vase du IV^e siècle avant J. C., où le Cabire et l'enfant figurent tous les deux, il est écrit au-dessus de la tête de l'enfant tout simplement le mot Παις, «Puer» (1). D'autre part dans les mystères de l'île de Samothrace, où les Cabires furent adorés comme des dieux protecteurs, nous rencontrons à côté des trois Cabires un quatrième dieu Casmilos qui, selon Dionysodore, était le même qu'Hermès (2). En vertu du fait que sur des reliefs votifs le petit Camille, dont l'identification avec Hermès est rendue certaine par le caducée, est représenté de la même façon que l'enfant divin de la peinture de vase thébaine, une oenochoè à la main, il me semble que Casmilos tenait dans le culte des Cabires samothraciens une place analogue à celle de l'enfant à Thèbes. C'est à dire du dieu de l'Éternité, possédant par sa nature même la faculté de distribuer l'immortalité aux âmes des initiés. Voilà l'origine de l'association de l'enfant avec Hermès qui dans l'Orphisme fait descendre des âmes «immortelles» aux prodigueuses cachettes de la terre et les en retire pour des nouvelles «incorporations» (1). Il est sûr que des croyances pareilles vivaient aussi chez les Celtes. D'après Strabon les Druides n'étaient pas les seuls parmi les barbares qui croyaient à l'immortalité des âmes et celle du monde (κόσμος) (2). Il n'est pas douteux non plus que dans la pensée celtique la jeunesse était synonyme de l'éternité. Dans le vieux conte irlandais du «Voyage de Teigue, fils de Cian» l'autre monde porte le nom de *Tir-na-nog* (Pays de Jeunesse) qui est aussi le titre d'un poème gallois sur le retour de l'héros Ossian de l'autre monde, enregistré au XVIII^e siècle par Michael Comyn (3). En présence de tous ces indices, l'appellation *Vasso Galate*, le nom mystique de Mercure Arverne, me paraît avoir le sens de dieu omnipotent et éternel. L'assertion que l'idée de l'éternité doit être inhérente à la nature de *Mercurius Arvernus* est certifiée par la figuration sur la face latérale à droite de l'autel de Horn, où l'on voit dans le panneau supérieur une surmontée d'une étoile. Nous avons déjà vu que les Hyperboréens, qui se précipitaient d'un rocher pour atteindre la vie bienheureuse dans l'autre monde, ornaient leur front d'une guirlande. Sans vouloir décider si cette guirlande était ou non un de la vie bienheureuse, je crois qu'il suffit pour fonder mon interprétation, d'avoir recours à une stèle funéraire, trouvée à Mayence, où l'on trouve au dessous de l'inscription dédicatoire une guirlande surmontée d'une étoile (4). C'est exactement la même figuration qui se trouve sur l'autel de Horn. Il serait donc bien étonnant s'il n'existait point un certain rapport entre cette et la vie éternelle dans l'au-delà. Tout le matériel est là pour le prouver, mais pour bien le comprendre, il faut connaître d'abord la signification de l'Étoile polaire dans les croyances eschatologiques des Leupens sibériens et ses parallèles. Selon les Chukchees il existe, à l'endroit de l'Étoile du Nord, un trou par lequel il est possible d'aller d'un monde dans l'autre. Comme ils croient à l'existence de plusieurs mondes situés l'un au-dessus de l'autre, tous ces mondes communiquent par des trous, par où passent leurs Schamans (prêtres-magiciens) et les âmes des morts qui montent aux cieux. La même conception se rencontre chez les Ostyaks qui s'imaginent que la voûte céleste est un pavillon immense. Ainsi ils parlent du ciel avec ses sept issues pour la fumée. En Amérique chez certains tribus des Peaux-Rouges une conception analogue s'est conservée: pour les Blackfoots l'Étoile du Nord, «l'Etoile qui ne bouge pas», est un trou dans le ciel. Ce trou dans le ciel a son pendant sur la terre, par où l'on descend aux enfers. C'est ainsi que l'Inde védique connaît deux mondes, l'un qui reste à sa place (la terre) et l'autre mouvant (le

1565 ciel), dans le *Catapatha-Brahmana* (VIII, 7, 3, 9) «les percées» naturelles (1)). En
 corroboration avec ces idées, dans la superstition finnoise l'Étoile du Nord est
 l'entrée du ciel, la porte de la vie bienheureuse (2).
 Revenons maintenant aux étoiles sur l'autel de Horn et sur la stèle funéraire de
 Mayence. Leur connexion avec la croyance à la vie bienheureuse, qui se laisse
 1570 présumer de ce qui précède, possède le témoignage formel de Lucain. Dans sa Pharsale,
 source fragmentaire mais indispensable pour l'étude des croyances celtiques, le poète
 romain s'adressant aux Druides dépeint la doctrine druidique de la vie bienheureuse
 ainsi: «Selon vous les ombres ne gagnent pas les demeures silencieuses de l'Erèbe et
 les pâles royaumes du Dis souterrain, un même esprit dirige vos membres dans un autre
 1575 monde: la mort, si ce que vous chantez est réel, est le milieu d'une longue vie.
 Heureuse illusion des peuples que regarde l'Ourse (*Arctos*), car la plus forte des
 craintes ne les saisit point, la terreur du trépas. De là des cœurs prompts à courir
 aux armes, des âmes capable de mourir, et le sentiment qu'il est lâche d'épargner
 une vie qui doit revenir» (3). Dans ces vers superbes Lucain mentionne la
 1580 constellation de l'Ourse (*Ursa maior* ou *minor*) qui tourne autour du Pôle nord céleste
 sans jamais se coucher et dont la relation avec les morts est attestée par son
 appellation *Lou carri dis amo* ou *Lou car de las armos*, «le Char des âmes», dans les
 patois hainuyer et toulousien (1). Comme les deux *Arcti* ou *Ursae* étaient appelées par
 les Romains aussi *Currus* ou *Plaustra*, «Chars», le nom populaire «Char des âmes» doit
 1585 remonter à une conception ancienne.
 Que signifie cette constellation dans le texte de Lucain? Si l'Ourse – tels sont les
 mots du poète – regarde du haut du ciel sur les peuples qui croient à une vie future,
 ceux-ci à leur tour devaient diriger leurs regards vers elle, en cherchant au ciel
 étoile la porte de la vie bienheureuse. C'est ce qu'on fait encore aujourd'hui pour
 1590 fixer parmi les myriades d'étoiles la position exacte de l'Étoile polaire. Ce moyen
 de localisation nous fournit à la fois l'explication, pourquoi le mot *Arctos* est
 devenu synonyme du Pôle nord du ciel, comme il l'est chez Ovide (*Métamorphoses* II,
 132). Dans un autre passage de la Pharsale (III, 74) Lucain lui-même emploie *Arctos*
 pour indiquer les peuples du Nord et au XI^e siècle le chroniqueur Sigebert de
 1595 Gemblours s'en servira encore dans la *Vita S. Theoderici* pour désigner tout
 simplement le Nord (2). Pourtant ceci n'est pas le sens que le mot *Arctos* peut avoir
 dans le passage, traitant de la doctrine druidique sur la vie future. Lucain
 s'adresse là-dedans aux Gaulois qu'il discerne dans l'autre passage expressément des
 peuples du Nord. L'*Arctos* du livre I, 458 est donc bien la constellation de l'Ourse,
 1600 et sans doute la Grande Ourse comme dans Phars. III, 251, vu qu'il appelle la Petite
Cynosura (III, 219). Si Lucain, en parlant de la vie bienheureuse après la mort, fait
 mention de cette constellation, il évoque l'existence d'une croyance aussi curieuse
 qu'ancienne, attestée par des preuves archéologiques qui écartent tout doute. Aux
 pyramides de Gyzeh, datant de la quatrième dynastie égyptienne (± 2684-2560 avant J.
 1605 C.), on a remarqué que le d'entrée, qui chez la plupart se trouve du côté
 septentrional descend en pente sous un angle de 25 à 26 degrés vers la chambre
 funéraire. Ces couloirs se dressaient astronomiquement vers le Nord, où montait,
 selon les croyances des anciens Égyptiens, l'âme du roi défunt, pour qui la pyramide
 fut érigée, sous la forme d'un oiseau (*ibis comata* ou *Baï*); ils avaient donc la vue à
 1610 peu près sur le Pôle nord du firmament (1).
 Dans une étude remarquable sur les constellations les plus importantes du firmament
 égyptien le savant anglais Wainwright a expliqué qu'à la date de 3500 avant J. C.
 pour des observateurs au Caire près de Gyzeh la constellation de la Grande Ourse, qui
 se mouvait alors dans le cercle circompolaire, devait servir comme Étoile polaire,
 1615 *Polaris*, notre Étoile du Nord, étant à ce moment-ci trop éloigné du Pôle de notre
 planète pour désigner l'emplacement du pôle au firmament. Cela durait toute la
 période pharaonique pendant laquelle la Grande Ourse continuait à s'approcher du
 pôle; elle gagna sa hauteur maximale vers 1600 avant J. C., puis elle commença à
 s'éloigner, étant donné que le pôle céleste, en réalité, se déplace en décrivant un
 1620 cercle autour du pôle fixe de l'écliptique (2). Comme au temps de la construction des
 pyramides la Grande Ourse marquait à peu près la place du Pôle, il est à présumer que
 les constructeurs de ces monuments gigantesques ont eu l'intention d'orienter les
 couloirs vers l'une des étoiles de ce substitut de l'Étoile polaire (3), qui à 30
 degrés latitude du nord n'est point visible droit au-dessus de la tête du spectateur
 1625 comme dans l'Europe septentrional, mais beaucoup plus en bas. Le rôle de la Grande
 Ourse dans l'eschatologie égyptienne est encore souligné par la circonstance que dans
 les textes des pyramides l'instrument pour ouvrir la bouche de l'homme mort est
 décrit par le même hiéroglyphe que celui indiquant la Grande Ourse, probablement à
 cause de la ressemblance de cette constellation-ci avec l'instrument en question, une
 1630 sorte de pioche (1).
 Même à la période romaine, le monde égyptien gardait toujours une vénération spéciale
 pour la Grande Ourse, voir les curieux Dialogues d'Hermès et de Thoth recueillis par

Stobée, où il est dit que la Grande Ourse exerce la même fonction que l'axe mondial (2). La mention de cette constellation chez Lucain, quand il parle de la vie
1635 bienheureuse, a pourtant un sens plus profond. Selon Pline (N. H. XXVIII, 5), les Gaulois adoraient en se tournant vers la gauche, c'est à dire vers le Nord; ainsi ils devaient diriger leurs yeux vers la direction de l'espace, où brillait la Grande Ourse. En levant leurs regards vers cet astre, ils contemplaient le centre du firmament et là, veillant sur eux comme l'Ourse qui les regardait, trônait le dieu-
1640 créateur, chez qui, aux dires de César (B. G., VI, 18), ils retourneraient après la mort. La connexion entre le centre du firmament et la croyance celtique à la vie dans l'au-delà étant un fait certifié par le texte précité de Lucain, nous avons la preuve en main, que l'étoile sur la stèle funéraire de Mayence symbolise le pôle, l'entrée du ciel. Sa présence sur l'autel de Horn nous mène à des conclusions encore plus
1645 intéressantes. Il se fait reconnaître que les figurations sur les deux faces laterales sont nées d'une pensée commune sublime: elles montrent le dieu national des Arvernes sous son double aspect de dispensateur du bonheur aux vivants et aux morts. A gauche, le coq, qui par son chant annonce tous les jours aux vivants l'arrivée de la lumière du jour et le réveil de la nature, se perche sur le caducée, représentant
1650 ici, comme sur la vase de Poitiers, le mondial, au pied duquel se trouve la bourse, symbole de la richesse ou du bonheur terrestre. A droite, l'Étoile du Nord au-dessus de la guirlande, dont les joyeux mourants s'ornaient le front, veille sur la bourse qui contient les bienfaits de la vie heureuse après la mort et qui ne se trouve pas en bas, mais dans le panneau supérieur figurant l'autre monde, supporté par la stèle carrée, le «Pilier de Pierre» ou le pilier mondial, du panneau inférieur. Cette apothéose grandiose, dévoilant le génie de qui fut l'auteur du monument, forme la
1655 clef pour mon argumentation du caractère omnipotent éternel de Mercure Arverne, comme il est exprimé par son nom mystique *Vasso Galate*, symbolisant la force éternelle et inaltérable de l'Être Suprême. A des croyances pareilles César sans doute faisait allusion, en disant (B. G., VI, 14), que les Druides spéculaient beaucoup au sujet des étoiles et de leurs mouvements, sur l'étendue de l'univers et de la terre, sur l'ordre naturel du monde, et sur la force et le des dieux immortels.
1660 Bien que les Druides enseignassent l'immortalité des âmes et celle de l'univers, le pressentiment morne d'un crépuscule semble avoir inquiété leur naturel craintif. Selon Strabon, citant le témoignage de Posidonios, ils croyaient que le feu et l'eau prévaudraient un jour sur tout le reste (1). Ce n'est qu'en réalisant ceci que l'on comprend véritablement la vénération pour un dieu tel que *Mercurius Arvernus*, qui était adoré non seulement au pays des Arvernes mais aussi en dehors de leur *civitas*, où il inspirait à la fondation d'autels ou d'*aedicula* assez lointains comme celui de
1670 Horn. Le nom du dédicant de l'autel hornois, *Irmidius Macro* ou bien *Didius Irmidius*, porte un accent bien celtique, mais il ne nous dit pas, si son possesseur était originaire de l'Auvergne. D'autre part, la dédicace à Mercure Arverne, trouvée à Wénau près de Düren, par les *vicani* de l'endroit (2), prouve en effet la divulgation de son culte en dehors de l'Auvergne. Elle montre le développement du dieu national des Arvernes vers un certain type de dieu, celui d'Hermès *Atlantios*, supportant l'univers comme le grandpère d'Hermès, le géant Atlas, l'époux de la Pléiade Stéropè (l'Éclair) (3). Cependant il ne me semble pas douteux que l'on doive imputer la renommée de ce dieu, en majeure partie, à la statue colossale sculptée par Zénodore. C'est pourquoi je suis enclin à partager l'opinion de M. Héron de Villefosse que
1680 l'autel de *Mercurius Arvernus* à Horn était une copie de la fameuse statue qui se dressait dans le temple national des Arvernes à Clermont-Ferrand (1).
Quant à l'emplacement de ce temple, je crois maintenant y pouvoir ajouter encore quelques remarques additionnelles, justifiant sa localisation à Clermont-Ferrand. Notons d'abord que le pilier mondial signalé par le missionnaire Knud Leem dans les
1685 environs de Porsanger se dressait au milieu de deux rochers solitaires (2). Il est bien curieux de constater que la ville actuelle de Clermont-Ferrand est née de l'union de deux villes ou plutôt forteresses médiévales *Clarus Mons* et Mont Ferrand, séparées seulement par une distance de deux kilomètres. Comme leurs noms respectifs indiquent, elles étaient situées toutes les deux sur des hauteurs. Faut-il y voir une
1690 analogie avec les rochers de peut-être identiques aux deux rochers cristallins à septentrionale du monde, appelés les deux «Verrues du Nord», dont Apollonios de Rhodes signale l'existence? (3). Ou bien faut-il les rapprocher de la montagne mondiale à deux sommets qui, dans les mythes de la fondation de Tyr en Phénicie, a pris la place du pilier mondial? (4).
1695 Le rapprochement avec l'exemple sémitique est tentant, étant donné que ces deux sommets sont représentés à Tyr par deux qu'on retrouve à Edesse, Palmyre, Jérusalem et dans les colonnes d'Hercule au détroit de Gibraltar, identifiées par Strabon avec les *Planktai* ou rochers serrants d'Homère (5). Pour Edesse nous avons le témoignage précieux de Jamblique que ces stèles étaient appelées Monimos et Azizos. Le nom
1700 Azizos vient du méridional. *Aziz*, le fils de la déesse Lat, était invoquée par les

Sabéens contre la peste et la mort. Son nom veut dire «fort», ou «renfrogné» (1). Chose curieuse, c'est le même sens que *Galate*. Par les Grecs Azizos fut identifié avec Ares, dont la patrie était, comme on sait, la Thrace. Or, dans les inscriptions romaines de la Thrace l'on trouve des dédicaces au *Bonus Puer Azizos* (2). La ressemblance entre Azizos et *Vasso Galate* est donc frappante. Mais il y a encore plus. Dans la religion astrale Azizos et Monimos furent assimilés avec l'étoile du matin et l'étoile du soir (3). Ainsi ils devenaient des vrais Dioscures, les fils du ciel dont l'un représente la lumière du jour naissant et l'autre l'obscurité du soir. Rappelons-nous maintenant les noms de Clermont et de Mont Ferrand. *Ferrand* est un vieux mot français pour gris de fer ou grisonnant (4). Voilà donc le même contraste qu'entre Azizos et Monimos. Si Monimos par son assimilation avec l'étoile du soir fut identifié avec Hermès-Mercure, Azizos au contraire, dieu de la mort à l'origine, mais regardé comme plus fort que la mort, devint le maître de la vie bienheureuse dans l'autre monde, ce qui lui valut son association avec l'étoile du matin, étoile de la jeunesse éternelle. Azizos, en participant de la nature de Mercure et de Mars, montre le même aspect double que notre Mercure Arverne (5). Par son nom propre et son épithète *Bonus Puer* il se rapproche aussi de *Vasso Galate*. En vue de ces corrélations si frappantes, la localisation du temple de *Vasso Galate* à Clermont-Ferrand me semble sous tous les rapports justifiée.

Pour le site exact je vois trois possibilités. *Primo* à Clermont (6) sur la butte surplombée par la cathédrale, si riche en vestiges antiques, où l'on présume le cœur de la cite gallo-romaine (1). *Secundo* à mi-voie entre Clermont et Montferrand comme le mondial entre les deux rochers de Porsanger, et *tertio* à sur l'emplacement de l'ancien château, dont la forme circulaire a mis son empreinte sur le plan routier de ville. Pour sa localisation en ce dernier lieu on pourrait invoquer le récit de l'esclave du prêtre de *Vasso Galate*, qui venait régulièrement les Chrétiens dans le *vicus Christianorum* (faub. St. Alyre à Clermont). Par un jeu de mots les noms des deux monts avoisinants s'expliqueraient alors de la manière suivante. Tandis que la lumière de la foi chrétienne éclairait déjà la hauteur, appelé *Clams Mons*, le *Mons Ferratus* ou *Ferrans* était encore obscurci par les ténèbres du paganisme. C'est aux archéologues à décider sur place, laquelle des solutions est la plus proche de la vérité.

Pour les partisans fervents de la localisation du temple de Mercure Arverne au sommet du Puy-de-Dôme je ne veux pas terminer mes recherches, sans avoir expliqué le rapport entre le Mercure gaulois, adoré à Clermont-Ferrand, et celui du Puy-de-Dôme. *Mercurius Dumias*, le dieu de la montagne volcanique, dont la cime atteint les nues, était destiné par sa nature même à être assimilé avec le dieu omnipotent, soutien de la voûte céleste. Dans les superstitions des Anciens nous trouvons en effet le tonnerre et l'éclair associés avec des volcans, regardés comme les auteurs des orages. De là par exemple du dieu éponyme de l'Etna avec le grand dieu céleste Zeus. Entre *Mercurius Arvernus* et *Mercurius Dumias* il n'y avait donc au fond aucune différence et le fait, que les Arvernes les tenaient pour un et même dieu, pourrait expliquer la trouvaille d'une patère dans les ruines du temple du Puy-de-Dôme, portant *G(enio) V(asso) K(aleti) R(egis) F(elicis)* (2), en admettant qu'elle se lisait ainsi. Vouloir prouver à l'aide de cette inscription, que le temple national des Arvernes, qui renfermait la statue colossale de Mercure, se dressait sur le Puy-de-Dôme en contradiction avec tous les indices qui plaident pour sa localisation à est accorder une valeur démesurée à un détail subordonné et accidentel, qu'une étude plus profonde des textes et des monuments a réduit, il me semble, à des proportions plus en harmonie avec sa portée. La Grèce antique fourmille d'exemples d'un dieu, ayant à la fois des sanctuaires sur le sommet et au pied d'une montagne, mais le sanctuaire principal ne se trouvait jamais sur une cime s'élevant au-dessus de 1000 m. Sans doute pour cette simple raison pratique, qu'une foule, composée de gens de tout âge et de physique inégale, préfère, même pour visiter la demeure d'un dieu vénéré, l'accès facile à une ascension pénible. Pourquoi le peuple arverne aurait-il fait autrement?

Si le Mercure Arverne de l'autel de Horn représente, comme je pense, vraiment une copie de la statue exécutée par Zénodore, nous serions autorisés à voir dans la plastique de ce monument un mélange d'art grec et de sagesse druidique. Selon l'opinion de M. Habets, le fondateur de la science archéologique limbourgeoise, l'inscription y fut taillée après l'achèvement des sculptures (1). Peut-être l'autel était-il l'œuvre d'un artiste ambulant qui l'avait copié sur place et le vendit ensuite au dédicant, que les hasards de la vie avaient amené aux environs de Horn, où sur les bords de la Meuse à Mélenborg il se trouvait une station romaine (2). Mais cela est une autre histoire.

Je me borne ici à en exquiser l'intérêt pour l'histoire de la religion celtique. Laissons à d'autres plus compétents que moi le soin de juger de sa valeur artistique. Et félicitations, pour finir, le Musée national d'antiquités à Leyde, dont le

- 1770 conservateur M. W. C. Braat m'a obligamment procuré les photos accompagnant la présente étude, de posséder un monument si remarquable de la civilisation gallo-romaine.
- 1775 (1) A. W. BYVANCK, *Excerpta Romana*, II (La Haye, 1935), n° 73; *Corpus Inscriptionum Latinarum*, XIII: 2 (Berolini, 1905), n° 8709.
 (2) C.L.L., XIII, n° 8579, 8580.
 (3) Loc. cit., n° 7845.
 (4) Loc. cit., n° 8164, 8235.
 (5) Loc. cit., n° 6603.
- 1780 (6) Loc. cit., n° 1522.
 (7) Loc. cit., n° 1402.
- 1785 (1) P. LAMBRECHTS, *Contributions à l'étude des divinités celtiques* (Bruges, 1942), p. 123 et n. 5.
 (2) CAESAR, *De bello gallico*, VII, 4 (édit. H. J. Edwards); voir aussi STRABON (IV, 2, 3) cité par A. RIESE, *Das rheinische Germanien in der antiken Literatur*, I (Leipzig, 1892), p. 3, et CAESAR, B. G., I, 31: *Galliae totius factiones esse duas, harum alterius principatum tenere Aeduos, alterius Arvernos* (RIESE, loc. cit., p. 7), se rapportant à la situation à l'époque de la conquête.
- 1790 (3) A. AUDOLLENT, *Mines d'or en Auvergne* (*Revue des études anciennes*, XIII, Bordeaux, 1911, p. 202).
 (4) PLINIUS, *Naturalis historia*, XXXIX, 45-47 (édit. L. JAHN).
 (5) P. MONCEAUX, *Le grand temple du Puy-de-Dôme, le Mercure gaulois et l'histoire des Arvernes* (*Revue historique*, XXXV, Paris, 1887, p. 225-262 et XXXVI, 1888, p. 1-28, 241-278).
- 1795 (6) A. AUDOLLENT, *Examen critique de deux textes anciens supposés relatifs au temple du Puy de Dôme* (*Bulletin archéologique du Comité des travaux et scientifiques* 1907, Paris, 1907, p. 369-380).
- 1800 (1) GREGORIUS TURONENSIS, *Historia Francorum*, I, 32 (M.G.H. S.R.M., I, Hannoverae, 1884, p. 49); Audollent, *Examen*, p. 375, n° 3,
 (2) GREG., loc. cit.
 (3) C.I.L., XIII, n° 4130.
- 1805 (1) Loc. cit., n° 1523.
 (2) Voir LAMBRECHTS, loc. cit., p. 124, n. 7; l'inscription d'une patère trouvée dans les ruines du temple du Puy-de-Dôme, que le C.I.L. (XIII, n° 10017, 958) veut lire ainsi: G(enio) V(asso) K(aleti) R(iegis) F(elicis), ne contredit pas le rapport indubitable entre le nom de la montagne et celui du dieu. Pour des raisons expliquées ci-dessous elle ne peut être regardée non plus comme décisive pour la localisation du temple de *Vasso Galate*.
- 1810 (3) De θυμιάω, apparenté à lit. dumai, «fumée», lett. dūmi, vieux-pruss. *dumis*, moyen-irl. *dumacha*, «vapeur», vieux-allem. *toum*, «vapeur», vieux-sax. *dōmian*, «fumer». Voir WALDE-POKORNY, *Vergleichendes Wörterbuch der Sprachen*, I (Berlin, 1927), p. 835-836. Le nom actuel de la montagne, *Dôme*, se prononce dans le patois auvergnat *Doume*, *Dumias*, gen. *Dumiatis*, atteste une forme nominale ancienne *Dumium* ou *Dumia*, «le (mont) fumant».
- 1815 (4) A. B. COOK, *Zeus. A study in ancient religion*, II: 2 (Cambridge, 1925), p. 908, n. 1.
 (5) H. NESSELHAUF, *Die spätrömische Verwaltung der gallisch-germanischen Länder* (*Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, 1938, Phil. hist. Klasse, n° 2, Berlin, 1938), p. 6, n. 2.
 (6) G. DOTTIN, *La langue gauloise* (Paris, 1924), p. 274, et 85.
- 1820 (7) STRABO, *Geographica*, IV, 2, 3 (édit. H. L. Jones).
 (8) C. JULLIAN, *La fontaine de Nîmes, Matrebo Namausicqbo* (*Mélanges Boissier*, Paris, 1903), p. 308.
- 1825 (1) A. RIESE, *Geographi latini minores* (Heilbronn, 1878), p. 79.
 (2) Voir J. B. KEUNE dans PAULY-WISSOWA, *Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Suppl. Bd. III (Stuttgart, 1918), col. 185-186.
 (3) J. SCHNETZ, *Itineraria romana*, II (Lipsiae, 1940), p. 77.
 (4) C.I.L., XIII, n° 8906.
 (5) JULLIAN, loc. cit.
- 1830 (6) WALPE-POKORNY, loc. cit., p. 307.
- 1835 (1) H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE. *Vasso Galeti* (*Revue archéologique*, 2e série, XXIX, Paris, 1875), p. 325 sv.
 (2) G. WAITZ, *Deutsche Verfassungsgeschichte*, II2 (Kiel, 1870), p. 42, 170, 175, η. 2.
 (3) WALDE-POKORNY, loc. cit..
 (4) Loc. cit.; C.I.L., XIII, n° 6071; CAESAR, B. G., VI, 17.
 (5) R. MOWAT, *Le temple Vassogalate des Arvernes et la dédicace Mercurio Vassocaleti* (*Revue archéologique*, 2e série, XXX, Paris, 1875), p. 359 sv.
 (6) DOTTIN, loc. cit., p. 63.
- 1840 (7) WALDE-POKORNY, loc. cit., p. 357.
 (8) E. MARTÈNE et U. DURAND, *Thesaurus novus anecdotorum*, III (Lutetiae, 1717), col. 804.
- (1) MISTRAL-TUBY, *Dictionnaire provençal-français*, I (Paris, 1932), p. 831; E. LITTRÉ,

Naspeuringen van Paul Theelen: Archeologische vondsten in Brabant en Limburg

- 1845 *Dictionnaire de la langue française*, II (Paris, 1874), p. 1252.
 (2) H. SCHMÖKEL, *Die ersten Arier im Alten Orient* (Leipzig, 1938), p. 70; CICERO, *De natura deorum*, III, 56 (édit. H. Rackham).
- 1850 (1) G. BRAMBACH, *Corpus inscriptionum rhenanarum* (Elberfeldae, 1867), n°. 2029, complété par une communication, sur un rapport inédit de Janssen, voir J. Habets, *Twee Romeinse gedenkstenen te Horne bij Roermond* (Verslag en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen, Afd. Letterkunde, 2e reeks, XL, Amsterdam, 1882), p. 97. Habets lui-même lisait: Lu(benter) au lieu de e(x) v(oto).
- 1855 (2) C.I.L., XIII, n° 8709.
 (3) E. ESPÉRANDIEU, *Recueil général des bas-reliefs de la Gaule*, VIII (Paris, 1922), n° 6610.
 (4) R. MOWAT, *Lettre à M. Adrien de Longpérier sur la restitution de la colossale de Mercure exécutée par Zénodore pour les Arvernes* (*Bulletin monumental*, XLI, Paris, 1875), p. 566-567.
 (5) S. REINACH, *Répertoire de la statuaire grecque et romaine*, III (Paris, 1904), p. 243, 7; p. 170, 4; I3 (Paris, 1916), p. 365, 6; II: 1 (Paris, 1908), p. 168, 3, 4 et 8; IV2 (Paris, 1913), p. 96, 9; III, p. 243, 1; II; 1. p. 169, 1; III, p. 52, 4 et 7; II, p. 169, 2. Cf. P. RAINGEARD, *Hermès Psychagogue. Essai sur les origines du culte d'Hermès*, Thèse Paris (Rennes, 1934), p. 345, n. 3.
- 1860 (1) ESPÉRANDIEU, *Recueil* IV (Paris, 1910), n° 3340.
 (2) Loc. cit., II (Paris, 1908), n° 1072 et 1074.
 (3) Loc. cit., VI (Paris, 1915), n° 4575.
 (4) Loc. cit., VII (Paris, 1918), n° 5753.
 (5) Loc. cit., n° 5562.
 (6) Loc. cit., n° 5525.
 (7) Loc. cit., VIII (Paris, 1922), n° 6169.
- 1870 (8) Loc. cit., VII, n° 5436.
 (9) Loc. cit., n° 5472.
 (10) Loc. cit., VIII, n° 5997.
 (11) E. ESPÉRANDIEU, *Recueil général des bas-reliefs, statues et bustes de la Germanie romaine* (Paris-Bruxelles, 1931), n° 70.
- 1875 (1) REINACH, loc. cit., II, p. 156, 3.
 (2) ESPÉRANDIEU, loc. cit., II, n° 1263; VIII, n° 5896.
 (3) Loc. cit., II, n° 1067.
 (4) Loc. cit., I (Paris, 1907), n° 442.
- 1880 (5) LAMBRECHTS, loc. cit., p. 21-32.
 (6) R. LANTIER, *Le dieu celtique de Bouray* (*Monuments et mémoires Piot*, XXXIV, Paris, 1934, p. 35-58).
 (7) LAMBRECHTS, loc. cit., p. 26.
- 1885 (1) COOK, *Zeus*, I-III (Cambridge, 1914-1940), *sparsim*.
 (2) RAINGEARD, loc. cit., p. 41, 43, 68, 94, 193, 205, 215, 258, 260, 359 et 169.
 (3) PAUSANIAS, *Periegesis*, II, 3, 4 (édit. W. H. S. Jones).
 (4) RAINGEARD, loc. cit., p. 170 et 191.
- 1890 (1) W. DEONNA, *Dédale ou de la statue de la Grèce archaïque* (Paris, 1931), p. 200 et n. 11.
 (2) COOK, loc. cit., III: 2, p. 1069; I, p. 135-148.
 (3) H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, *Les druides et les dieux celtiques à forme d'animaux* (Paris, 1906), p. 156; TACITUS, *Germania*, 45 (édit. M. Hutton).
 (4) G. FOUCAULT, *Histoire des religions et méthode comparative* (Paris, 1912), p. 75 sv., cité
- 1895 par LAMBRECHTS, loc. cit., p. 29.
 (1) RAINGEARD, loc. cit., p. 358.
 (2) W. H. ROSCHER, *Pan als Allgot. Eine religionsgeschichtliche* (*Festschrift für Johannes Overbeck*, Leipzig, 1893), p. 57 sv., 61 sv.
- 1900 (3) ROSCHER, loc. cit., p. 60 et 64.
 (4) H. OLDENBERG, *Die Religion des Veda* (Berlin, 1894), p. 71-72; cf. A. H. KRAPPE, *Mythologie universelle* (Paris, 1930), p. 130. Le mot *aja* a un double sens, celui de «bouc» et celui de «non-né», c'est à dire «sans parents». L'épithète *ekapad*, «unipède» s'accorde difficilement avec l'idée du «non-né» et l'explication donnée par A. BERGAIGNE, *La religion védique d'après les du Rigveda*, III (Paris, 1883), p. 20-25, qu'elle désigne le monde mystique du Non-Né, est peu convaincante. Le Non-Né, qui a été la casse-tête des des poèmes védiques, est très probablement le même que le Protogenos Φανής αὐτογόνοος ou ὠγενής des Orphistes, identifié avec l'Eros cosmique de même qu'avec Pan et Zeus. Voir R. EISLER, *Weltenmantel und Himmelszelt. Religionsgeschichtliche Untersuchungen zur Urgeschichte des Weltbildes*, II (Munich, 1910) p. 402 et η. 2 et 5, 499. Comme le «bouc unipède» était une des manifestations de l'esprit primordial de l'univers, il devient clair, pourquoi le mot *aja* a pris le sens de «non-né».
- 1905 (5) COOK, loc. cit., II, p. 52 sv.; III: 2, p. 1116-1117.
 (6) STRABO, loc. cit., VII, 3, 8; ARIANUS, *Anabasis Alexandri*, I, 4, 6-8 (édit. E. Iliff
- 1915 Robson).
 (1) LIVIUS, *Historiae* XL, 58 (édit. E. T. SAGE - A. C. SCHLESINGER).
 (2) HORATIUS, *Odes*, III, 3, 1 (édit. F. VILLENEUVE); TERENCE, *Heauton Timorumenon*, IV, 3,

Naspeuringen van Paul Theelen: Archeologische vondsten in Brabant en Limburg

- 719 (édit. J. SARGEANT); THÉOGNIS, *Elegiae*, 869-870 (édit. E. HARRISON).
- 1920 (3) J. G. LAWSON, *Modern greek folklore and ancient greek religion* (Cambridge, 1910), p. 190-255; cf. COOK, loc. cit., II, p. 56, n. 2.
 (4) PAULY-WISSOWA, loc. cit., II (Stuttgart, 1896), col. 2119-2133.
 (5) H. GAIDOZ, *La cosmologie celtique* (*Zeitschrift für Celtische Philologie*, I, Halle, 1867), p. 27-28.
- 1925 (6) AVIENUS, *Ora marítima* (Barcinoni, 1922), 644 sv., cité par J. A. MACCULLOCH, *Celtic mythology* (Boston, 1918), p. 12; SCYMNUS CHIUS, *Orbis descriptio* (C. Müller, *Geographi graeci minores*, I, Parisiis, 1882), p. 188 sv., cité par COOK, loc. cit., III: 2, p. 1117.
- 1930 (1) J. VENDRYES, *Les correspondances de vocabulaire entre l'indo-iranien et italo-celtique* (*Mémoires de la Société de linguistique de Paris*, XX, Paris, 1918, p. 265-285).
- (1) G. POISSON, *Les influences ethniques dans les religions indo-européennes* (*Revue anthropologique*, XXXI, Paris, 1921, p. 167-177); cf. H. HUBERT, *Les Celtes depuis l'époque de la Tène et la civilisation celtique* (Paris, 1932), p. 229-230.
- 1935 (2) H. BRUNNHOFER, *Arische Urzeit. Forschungen auf dem Gebiete des Vorder- und Zentralasiens nebst Osteuropa* (Bern, 1910), p. 151.
 (3) RIGVEDA, I, 67, 5; I, 161, 13; X, 65, 13; X, 82, 6, cité par loc. cit., p. 151-152.
 (4) RIGVEDA, VIII, 41, 10, cité par BRUNNHOFER, loc. cit., p. 152.
 (5) RIGVEDA, X, 89, 4, cité par BRUNNHOFER, loc. cit., p. 146.
- 1940 (1) H. DIELS, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, II: 1 2 (Berlin, 1907), p. 618, n. 31, cité par EISLER, loc. cit., p. 388-389.
 (2) U. HOLMBERG, *Der Baum des Lebens* (*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, série B, XVI, Helsinki, 1922-1923), p. 5-7.
- 1945 (1) Loc. cit., p. 10-11, 18.
 (2) COOK, loc. cit., II, p. 57, n. 1.
 (3) HOLMBERG, loc. cit., p. 40.
 (4) L. OHH, *Untersuchungen über den Ursprung und die Bedeutung der Sternnamen* (Berlin, 1809), p. 13-14; W. G. PALGEAVE, *Narrative of a year's journey through central and eastern Arabia*, II (London, 1865), p. 263.
- 1950 (5) BRUNNHOFER, loc. cit., p. 147 sv.
- (1) A. DE GUBERNATIS, *Zoological mythology*, I (London, 1872), p. 420, n° 2.
 (2) J. BING, *Germanische Religion der älteren Bronzezeit*, (Mannas, VI, Würzburg, 1914), p. 163-164.
 (3) E. H. MEYER, *Germanische Mythologie* (Berlin, 1891), p. 204-205.
 (4) HOLMBERG, loc. cit., p. 10, n. 3; CASTREN-SCHIEFNER, *Vorlesungen über die finnische Mythologie* (St. Petersburg, 1853), p. 40 sv.; E. B. TYLOR, *Primitive culture*, II3 (London, 1891), p. 257.
- 1955 (1) K. BETH, *Religion und Magie*. (Leipzig et Berlin, 1927 2), p. 349.
 (2) DE GUBERNATIS, loc. cit., p. 402, n. 1.
 (3) E. LINCKENHELD, *Stèles funéraires en forme de maisons chez les Médiomatriques* (Strasbourg, 1927); E. LINCKENHELD, *Le symbolisme astral des stèles funéraires gallo-romaines des Vosges et de l'Illyrie* (*Revue celtique*, XLVI, Paris, 1929, p. 29-49); cf. LAMBRECHTS, loc. cit., p. 110-111.
 (4) LAMBRECHTS, loc. cit., p. 112 sv.
 (5) A. BERTRAND, *La religion des Gaulois, les Druides et le Druidisme* 1897), p. 355, fig. 53.
- 1960 (1) HOLMBERG, loc. cit., p. 17 et η. 2; F. J. DE WAELE, *The magie staff or rod in graeco-italian antiquity* (Gent, 1927), p. 44 sv.; COOK, loc. cit., II, p. 805.
 (2) HOLMBERG, loc. cit., p. 16-17.
 (3) LAMBRECHTS, loc. cit., p. 167-169. En 1942 M. Lantier signalait à M. Lambrechts, de qui je tiens cette information obligeante, la découverte récente, à Lefcoux (Puy-de-Dôme) d'une statuette du dieu au maillet portant les à talonnières de Mercure. Voir *Bulletin de la Société nationale des Antiquaires de France* de 1942 que je n'ai pas pu malheureusement consulter.
- 1965 (1) J. DÉCHELETTE, *Les vases céramiques ornés de la Gaule romaine*, II (Paris, 1905), p. 206, fig. 49.
 (2) COOK, loc. cit., II: 2, p. 1019-1054.
 (3) S. REINACH, *Répertoire des reliefs grecs et romains*, I (Paris, 1904), p. 68, fig. 3 et 2.
 (4) A. BLANCHET ET A. DIEUDONNÉ, *Manuel de numismatique française*, I (Paris, 1912), p. 55, fig. 87, 56, fig. 89, 58, fig. 57, 98-99.
- 1970 (5) J. LOTH, *L'année celtique d'après les textes irlandais, gallois, bretons et le calendrier de Coligny* (*Revue celtique*, XXV, Paris, 1904), p. 134-137.
- 1975 (1) Adhyaya, XLV, 1234 sv., traduit par P. DEUSSEN, *Vier philosophische Texte des Mahabharatam* (Leipzig, 1906), p. 972 sv.; cf. EISLER, loc. cit., p. 501, n. 9.
- 1980 (2) HOLMBERG, loc. cit., p. 106.
 (3) W. MANNHARDT, *Mythologische Forschungen* (Strasbourg, 1884), p. 136, n. 1; L. A. J. W. SLOET, *De dieren in het Germaansche volksgeloof en volksgebruik* (La Haye, 1887), p. 146.
- 1985 (1) Adhyaya, XLV, 1234 sv., traduit par P. DEUSSEN, *Vier philosophische Texte des Mahabharatam* (Leipzig, 1906), p. 972 sv.; cf. EISLER, loc. cit., p. 501, n. 9.
- 1990 (2) HOLMBERG, loc. cit., p. 106.
 (3) W. MANNHARDT, *Mythologische Forschungen* (Strasbourg, 1884), p. 136, n. 1; L. A. J. W. SLOET, *De dieren in het Germaansche volksgeloof en volksgebruik* (La Haye, 1887), p. 146.

Naspeuringen van Paul Theelen: Archeologische vondsten in Brabant en Limburg

- 1995 (1) M. P. NILSSON, *Geschichte der griechischen Religion*, I (Munich, 1941), p. 99.
(2) POMPONIIUS MELA, *De situ orbis*, III, 5 (édit. J. M. N. D. Nisard).
(3) W. GUNDEL, *Sterne und Sternbilder im Glauben des Altertums und der Neuzeit* (Bonn et Leipzig, 1922), p. 29; ARISTOTELES, *Meteorológica*, I, 4, 1, cité par PAULY-WISSOWA-KROLL, *Real-Encyclopädie*, 2e série, III (Stuttgart, 1929), col. 2440.
(4) PLINIUS, loc. cit., II, 28, cité par GUNDEL, loc. cit., p. 237.
- 2000 (1) H. BERTSCH, *Weltanschauung, Volkssage und Volksbrauch* (Dortmund, 1910), p. 425.
(2) BRUNNHOFER, loc. cit., p. 159.
(3) W. DEONNA, *Questions d'archéologie religieuse et symbolique: XV sur la tortue* (*Revue de l'histoire des religions*, LXXXI, Paris, 1920), p. 135 sv.
- 2005 (1) HOLMBERG, loc. cit., p. 24-25 et fig. 10.
- (1) LAMBRECHTS, loc. cit., p. 38 sv.
(2) RAINGEARD, loc. cit., p. 191.
- 2010 (3) Loc. cit., p. 508 et 433.
(4) H. DIELS, *Herakleitos von Ephesos*, frag. 52 (Berlin, 1901), p. 13; W. K. C. GUTHRIE, *Orpheus and Greek religion* (Londres, 1935), p. 228. Avec Guthrie je suis d'accord que l'Enfant n'est pas Dionysos. Voir sur le culte d'Aion dans le hellénisme E. NORDEN, *Die Geburt des Kindes. Geschichte einer religiösen Idee* (Leipzig et Berlin, 1931), p. 29 sv. et 45 (Heraclite précurseur de cette idée).
- 2015 (1) GUTHRIE, loc. cit., p. 123 sv. et fig. 12.
(2) SCHOLIASTE D'APOLLONIOS RHODIOS I, 917, cité par RAINGEARD, loc. cit., p. 207.
- 2020 (1) RAINGEARD, loc. cit., p. 208 et 512.
(2) STRABO, loc. cit., I, 4, 4; cf. GAIDOZ, loc. cit., p. 27 et BERTRAND, loc. cit., p. 272.
(3) W. Y. EVANS WENTZ, *The fairy-faith in celtic countries* (Oxford, 1911), p. 334, 348 sv., 346, n. 2.
(4) ESPÉRANDIEU, loc. cit., X (Paris, 1928), n° 7330.
- 2025 (1) HOLMBERG, loc. cit., p. 30-31.
(2) J. ERDÖDI, *Finn. sampo<ai. skambha* (*Indogermanische Forschungen*, L, Berlin et Leipzig, 1932), p. 217.
(3) LUCANUS, *Pharsalia*, I, 458-462 (édit. A. Bourgery).
- 2030 (1) P. SÉBILLOT, *Le folklore de France*, I (Paris, 1914), p. 29.
(2) A. FORCELLINI, *Totius latinitatis lexicon*, I (Prati, 1858-1860), p. 369; C. DUCANQE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis* (édit. L. Favre), I 1883), p. 372 et III (Niort, 1884), p. 135.
- 2035 (1) A. DANINOS-PACHA, *Les monuments funéraires de l'Égypte ancienne* (Paris, 1907), p. 67, 81, 82; H. KEES, *Die Himmelsreise im ägyptischen Totenglaube* (*Vorträge der Bibliothek Warburg* 1928/29, Leipzig et Berlin, 1930), p. 11-12; H. KEES, *Der Gtterglaube im alten Aegypten* (Leipzig, 1941), p. 277. A la fin de l'Ancien Empire les couloirs s'orientent vers l'Est.
- 2040 (2) G. A. WAINWRIGHT, *A pair of constellations* (*Studies presented to F. LL. GRIFFITH*, London, 1932), p. 379-380.
(3) A la fondation du temple de Hathor à Dendérah, d'après les inscriptions hiéroglyphiques, le roi dirigeait ses regards vers l'Ak (?) de la constellation de la Grande Ourse. Voir H. NISSEN, *Orientation. Studien zur Geschichte der Religion I* (Berlin, 1906), p. 33, 34.
- 2045 (1) WAINWRIGHT, loc. cit., p. 374. Pour les Égyptiens la constellation de la Grande Ourse n'avait rien à faire avec une ourse; ils l'appelaient «La Patte de devant du Taureau». Serait-il quelque rapport entre ce nom-ci et l'épithète «unipède» du Bouc cosmique?
(2) STOBÆUS, *Eclogae*, I, 21, 9 (édit. C. WACHSMUTH, p. 192-193), cité par W. GUNDEL, *Dekane und Dekansternbilder* (*Studien der Bibliothek Warburg XIX*, Glückstadt et Hamburg, 1936), p. 343.
- (1) STRABO, loc. cit., I, 4. 4.
(2) C.I.L., XIII, n° 7845.
- 2055 (3) HYGINUS, *Fabulae*, CCLXXI (édit. H. I. Rose) fait mention d'un *Atlantius*, fils de Mercure et de Vénus, mieux connu sous le nom d'Hermaphrodite. Comme *defensor* dans *Caesar*, B. G., IV, 17, 10 a le sens de «soutien, lambourde», on pourrait voir en *Mercurius Defensor*, mentionné dans une inscription, trouvée à Eisenberg (Palatinat) (C.I.L., XIII, n° 11697) un synonyme de *Mercurius Atlantius*. J. L. GOURCELLE-SENEUIL, *Les dieux gaulois d'après les monuments figurés* (Paris, 1910), p. 8 et 29 acceptait l'existence d'un dieu Hermès Atlante qui aurait été succédé par Mercure Dumias, mais ne donne aucune preuve pour cette conjecture.
- 2060 (1) A. HÉRON DE VILLEFOSSE, *Une nouvelle copie du Mercure Arverne* (*Revue archéologique*, 3e série, II, Paris, 1883), p. 387.
- 2065 (2) HOLMBERG, loc. cit., p. 18.
(3) COOK, loc. cit., III, 2, p. 1117.
(4) EISLER, loc. cit., p. 576, n. 4 et 5.
(5) COOK, loc. cit., III: 2, p. 978-983; II, p. 422 sv., 428.

- 2070 (1) F. HOMMEL, *Ethnologie und Geographie des alten Orients* (Munich, 1926), p. 123, 143, 160 n. 1, 718-720. Hommel traduit Aziz par «renfrogné»; la traduction généralement adoptée est «fort», voir G. RYCKMANS, *Les noms propres sud-sémitiques*, I (Louvain, 1934), p. 161.
 (2) COOK, loc. cit., II, 428 et η. 8; cf. RYCKMANS, loc. cit.
 (3) COOK, loc. cit., 429; F. CUMONT, *Études syriennes* (Paris, 1917), p. 269, n. 2 et 353.
- 2075 (4) F. GODEFROY, *Lexique de l'ancien français* (Paris, 1901), p. 299.
 (5) Pour l'identité de Mercure et de Mars en Gaule, voir LAMBRECHTS, loc. cit., p. 149-156.
 (6) E. STRONG et N. JOLLIFE, *The stuccoos of the underground basilica near the Porta Maggiore* (*Journal of hellenistic studies*, XLIV, Londres, 1924), p. 105, en parlant du roc leucadien, d'où les pharmakoi étaient jetés dans la mer, remarquent: «The Leucadian rock, one of the numerous *Leukades petrai* (*clari montes*) in Greece, where they were held to mark the entrance to Hades and the limit where the realm of the dead began».
- 2080 (1) G. DESDEVISES DU DÉZERT, et L. BRÉHIER, *Clermont-Ferrand, Royat et le puy de Dome* (Paris, 1927, p. 6.)
- 2085 (2) Voir ci-dessus, p. 8, n. 2. L'identité du maître du Dôme avec le dieu des Arvernes a été déjà présumée par A. AUDOLLENT, *Lettre à M. Kurth sur le temple du Puy de Dôme* (*Mélanges Godefroid Kurth*, II, Liège et Paris, 1908, p. 27-40).
- (1) HABETS, loc. cit., p. 96.
- 2090 (2) Voir sur l'établissement romain à Mélenborg sous Halen, d'où venait l'autel de Mars *Halarnardus*, trouvé également dans l'église de Horn, H. HARDENBERG, *Bijdragen tot de geschiedenis van Limburg in den Romeinschen tijd*, I. *De plaats en aan den Romeinschen weg Nijmegen-Tongeren* (*De Maasgouw*, LXIV, Maestricht, 1944-1945), p. 45.
- 2095 11 augustus 1948 Historisch bodemonderzoek in Limburg
 Oudste Limburgse Maria kapel bij Tienray terug gevonden
 Ontdekkingen rond de "Kerstpoer" te Geisteren
 VENLO, 10 Aug. — Drs. P. Glazema, waarnemend directeur van de rijksdienst voor het oudheidkundig bodemonderzoek, die in Limburg opgravingen verricht heeft in Tienray
- 2100 het oudste kapelletje voor de Maria-devotie gevonden. Sinds 1400 is Tienray als genade-oord bekend en de verering van Maria neemt in dit dorpje een grote plaats in. De Duitsers verwoestten het plaatsje grondig en de rijksdienst voor het oudheidkundig bodemonderzoek heeft daar nu de laatste tijd opgravingen verricht. Daarbij werd dan het oudste kapelletje van deze Maria-devotie teruggevonden, dat zeer kleine
- 2105 afmetingen heeft, namelijk 2 bij 6 meter. Het was naar alle waarschijnlijkheid een woudkapelletje, dat vermoedelijk door een daar in de buurt wonende kluizenaar werd onderhouden. Later werd een grotere kerk by het kapelletje gebouwd. Tienray bezat ook een bekend houten O. L. Vrouwebeeld.
- 2110 Zeer belangrijke ontdekkingen deed drs. Glazema ook te Geisteren, waar hij overblijfselen vond van een houten kerk met vermoedelijk brandsporen en dierenbeenderen van een voor-christelijke cultus. Buitengewoon interessant was zijn vondst bij de St. Willibrorduskapel, welke midden in het bos op een knooppunt van zes wegen is gelegen. Sedert zeer oude tijden was deze plek gewijd aan de devotie van de H. Willibrordus. Daar is namelijk een put gebouwd in een oud veentje, dat
- 2115 zich in de eerste eeuw van onze jaartelling aldaar bevond. Het verhaal gaat, dat Willibrordus te Maashees aan land is gegaan en daar het H. Doopsel heeft toegediend. De put wordt om die reden dan ook "Kerstpoel" genoemd. De gedane opgravingen hebben nu aangetoond, dat er inderdaad sprake is geweest van een gegraven gracht. In de loop der eeuwen verzande deze gracht door zandverstuivingen. Men heeft toen de
- 2120 gewijde ruimte door een wal van zoden omgeven. De put, die eerst excentrisch lag, kwam later midden in de cirkelvormige poel te liggen. Tenslotte is het veentje gedicht, maar de put is blijven bestaan. Pas in de 15de eeuw werd daar toen de kerk gebouwd. In dit jaar heeft de rijksdienst voor het oudheidkundig bodemonderzoek een 18 à 20 kerken in Limburg uitgegraven. Eerst werkte men in de omgeving van Roermond, thans boven Venlo. Onderzoekingen werden verricht te: Beegden, Maasniel, Buggenum, Baexum, Herten, Herkenbosch, Blerick, Venlo, Grubbenvorst, Sevenum, Broekhuizervorst, Broekhuizen, Lottum, Swolgen, Tienray en Geisteren. Mgr. Lemmens en zijn Coadjutor mgr. Hanssen zijn persoonlijk eenmaal de werkzaamheden in
- 2125 ogenschouw komen nemen. Te Buggenum werden o.a. de palen van een houten kerk ontdekt, te Grubbenvorst de paalfundering van een mooie houten kerk onder de fundering van een zeer grote kerk van oersteen en mergel en te Swolgen de fundering van een kleine vierkante kerk van oersteen.
- 2130